

WIE ERASMUS+ ZUM GLOBAL PLAYER WIRD

HOW ERASMUS+ IS BECOMING A GLOBAL PLAYER

WARUM EUROPA GERADE JETZT AUSTAUSCH BRAUCHT

WHY EUROPE NEEDS EXCHANGE RIGHT NOW



goethe.de/deutschlernen



DEUTSCH.
SOWIESO!

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Europa erleben

Experiencing Europe

LIEBE LESERINNEN UND LESER, die Europäische Union steht immer wieder vor besonderen Herausforderungen, gerade auch in diesen Monaten. Meist geht es dabei um die Bewältigung von Krisen und Konflikten und die mangelnde Einigkeit der Gemeinschaft im Umgang mit ihnen. Doch es gibt auch eine einzigartige Erfolgsgeschichte in Europa, von ihr hören wir jedoch viel zu selten: Die europäische Bildungsförderung ist das vielleicht gelungenste Großprojekt der EU – und der DAAD gehört zu ihren wichtigen Impulsgebern. Die Zusammenarbeit im europäischen Hochschulraum, dem sich weit mehr Länder als die EU-Mitgliedsstaaten angeschlossen haben, oder der Austausch über Erasmus+ sind beste Beispiele für das Zusammenwachsen Europas.

In dieser Ausgabe lesen Sie, warum es beim Thema Mobilität um weit mehr geht als um eine attraktive Station im Lebenslauf. Sie erfahren viel darüber, wie Europa den Austausch auch mit Studierenden sowie Wissenschaftlern und Wissenschaftlerinnen aus Ländern anderer Kontinente fördert, und Sie lernen viele interessante Menschen kennen, die ein besonderes Verhältnis zu Europa haben. Ihre Lebenswege werden oder wurden stark durch die Austausch Erfahrung geprägt. Auch das zeigt: Gerade in der aktuellen Situation brauchen wir dringender denn je Programme, die Europa durch persönliche Erfahrungen erlebbar und fassbar machen. ■

DEAR READERS, The European Union frequently finds itself facing particular challenges, and this has certainly been the case in recent months. Generally it is a question of resolving crises and conflicts, and of the lack of agreement within the European community about how to deal with them. However, there is one unique success story in Europe about which we hear much too rarely: the promotion of education in Europe is perhaps the EU's most successful large-scale project – and one to which the DAAD, among other organisations, gives key impetus. Cooperation within the European higher education area, which has been joined by far more countries than the EU member states, and the Erasmus+ exchange programmes are both excellent examples of how Europe is growing together.

In this issue you will discover why mobility is about far more than simply making an attractive addition to one's CV. You will find out a lot about how Europe is fostering exchanges which also involve students and academics from other continents, and will be introduced to many interesting people with special ties to Europe. Their lives are being or have been significantly shaped by their exchange experiences. Which also goes to show that in the current situation in particular we need programmes more urgently than ever that give people the opportunity to experience and understand Europe for themselves. ■

*Eine anregende Lektüre wünscht Ihnen herzlich Ihre
Wishing you an enjoyable read. Yours sincerely,*



Prof. Dr. Margret Wintermantel
Präsidentin des Deutschen Akademischen
Austauschdienstes

President of the German Academic Exchange Service

UPDATE

ZUFRIEDENE WISSENSCHAFTLER Internationale Wissenschaftler fühlen sich wohl in Deutschland. Das hat eine Studie von GATE-Germany ergeben, dem Konsortium für internationales Hochschulmarketing des DAAD und der Hochschulrektorenkonferenz. Die deutschen Hochschulen punkten demnach vor allem mit attraktiven Forschungsbedingungen, einer guten Arbeitsatmosphäre und Betreuung.

SATISFIED ACADEMICS International academics enjoy working in Germany. This was the finding of a study by GATE-Germany, the Consortium for international Higher Education Marketing, run by the DAAD and the German Rectors' Conference. According to the study, German universities score particularly well for their attractive research conditions, good working atmosphere and support.

www.gate-germany.de/mind

GLOBALE MEGATRENDS Die Hannover Messe Ende April 2016 ist eine der international wichtigsten Industriemessen. Im Fokus stehen globale Megatrends wie Energieeffizienz und Energieerzeugung, modernste Fertigungstechnik oder intelligente Technologien. Eine Gruppe DAAD-Alumni hat in diesem Jahr wieder Gelegenheit, die Messe zu besuchen, gut vorbereitet durch ein entsprechendes thematisches Seminar.

GLOBAL MEGATRENDS Hannover Messe, which is held at the end of April 2016, is one of the world's most important industrial trade fairs. It focuses on global megatrends such as energy efficiency and energy generation, ultra-modern production technology and smart technologies. Once again, a group of DAAD alumni will be given the chance this year to visit the exhibition following thorough preparation in relevant thematic seminars.

www.daad.de/alumni

BESTE INFORMATIONEN Am 7. und 8. Juli 2016 findet die DAAD Netzwerk-Konferenz mit Informationen über die internationale Hochschul-Landschaft statt. Zielgruppe sind Mitarbeiter deutscher Hochschulen, die mit Internationalisierung befasst sind. Sie können sich in Gesprächen mit den Vertretern des weltweiten DAAD-Netzwerks austauschen. Zudem stehen zahlreiche Vorträge über die Hochschul- und Bildungslandschaft ausgewählter Länder auf dem Programm.

BEST INFORMATION The DAAD Network Conference featuring information about the international university landscape will be taking place on 7 and 8 July 2016. It is targeted at employees of German universities who focus on internationalisation. They can exchange ideas and views in discussions with representatives of the global DAAD network. In addition, the programme includes numerous lectures about the university and education scene in selected countries.

www.netzwerk-konferenz.de



DAAD/ichographie.de

shutterstock.com



Austausch – Europa erfahren

Exchange – experiencing Europe 20



Bénédicte Savoy im Gespräch

Bénédicte Savoy – interview 8



Julieta Rojo – Offen für Neues

Julieta Rojo – open to new things 36



Exzellenz und Idylle in Konstanz

Excellence and idyllic scenery 44

KOMPASS COMPASS	6
Politik, Wirtschaft, Gesellschaft Politics, business, society	
IM GESPRÄCH INTERVIEW	8
Bénédicte Savoy Die Wege der Kunst // The paths of art	
NETZWERK NETWORK	12
Programme, Projekte, Personen Programmes, projects, people	
CAMPUS CAMPUS	14
Erasmus+ wird zum Global Player Erasmus+ becomes a global player	
TECHNIKLETTER TECHLETTER	18
Innovationen, Ideen, Erkenntnisse Innovations, ideas, insights	
THEMA TOPIC	20
Hochschulaustausch – Europa erfahren Higher education exchange – experiencing Europe	
PROFIL PROFILE	36
Julieta Rojo Austausch im Blut // Exchange in her blood	
KULTURLETTER ARTSLETTER	40
Events, Szene, Lifestyle Events, trends, lifestyle	
DISKURS DISCOURSE	42
Bessere Aussichten für junge Forscher? Better prospects for young researchers?	
STADTPORTRÄT CITY PORTRAIT	44
Konstanz – Exzellenz und Idylle Konstanz – excellence and idyllic scenery	
RÄTSEL PUZZLE	49
TYPISCH DEUTSCH TYPICALLY GERMAN	50
Was ist nun typisch deutsch? So, what's typically German?	
DIGITAL DIGITAL	51
IMPRESSUM IMPRINT	

UPDATE

NEUE ADRESSE Der stellvertretende DAAD-Generalsekretär Ulrich Grothus und der Präsident der Universität Paris-Sorbonne Professor Barthélémy Jobert haben in Paris zwei Verträge unterzeichnet, die die Zusammenarbeit der beiden Institutionen vertiefen. So fördert eine neue Vereinbarung den Austausch von Doktoranden und Wissenschaftlern zwischen der Sorbonne und deutschen Partnerhochschulen. Zudem wurde ein Mietvertrag über die Unterbringung der DAAD-Außenstelle in der Sorbonne geschlossen. Der Umzug ist im Herbst geplant.

NEW ADDRESS Ulrich Grothus, the DAAD's deputy secretary general, and Professor Barthélémy Jobert, president of the Paris-Sorbonne University, have signed two contracts in Paris aimed at further extending cooperation between the two institutions. A new agreement will promote the exchange of PhD students and academics between the Sorbonne and German partner universities. In addition, a lease was signed for the DAAD regional office to be housed in the Sorbonne. The move is planned for the autumn.
paris.daad.de

MEHR FORSCHUNGSPRAKTIKA Eine neue Partnerschaft zwischen dem DAAD und der kanadischen Organisation für Forschungsförderung (Mitacs) fördert die studentische Mobilität in den Natur- und Ingenieurwissenschaften. Ab Sommer 2017 werden beide Länder je 60 hoch qualifizierte Bachelorstudierende aufnehmen, die im Partnerland ein Forschungspraktikum machen.

MORE RESEARCH INTERNSHIPS A new partnership between the DAAD and Mitacs, the Canadian research promotion organisation, will be encouraging student mobility in the natural and engineering sciences. From summer 2017, each of the two countries will host 60 highly-qualified bachelor's degree students who will embark on a research internship in the partner country.
www.daad.de/laenderinformationen/kanada

BESSERER EINBLICK Am 1. März 2016 ist das neue Hochschulstatistikgesetz in Kraft getreten, an dessen Novellierung der DAAD kontinuierlich beteiligt war. Bisher gab es nur einen begrenzten Einblick in temporäre Auslandsaufenthalte von Studierenden während des Studiums. Mit dem neuen Gesetz müssen die Hochschulen nun umfassendere Daten erheben.

BETTER INSIGHT Germany's new Higher Education Statistics Act came into force on 1 March 2016, the DAAD having been continuously involved in its revision. Previously, only a limited insight into students' temporary stays abroad during their course of study was available. Under the new law, universities now have to compile more comprehensive data.

www.daad.de/daad-aktuell



EXZELLENZ

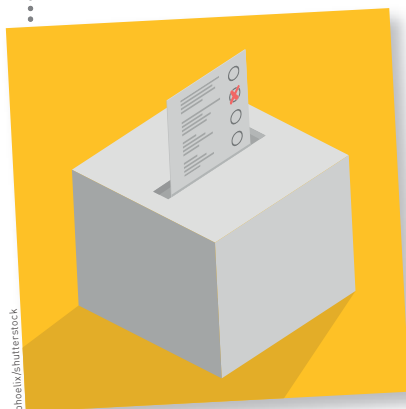
GUTE BEWERTUNG Die mit der Evaluation der Exzellenzinitiative betraute internationale Expertenkommission hat im Januar ihren Endbericht vorgelegt: Ihr wichtigstes Ziel, eine neue Dynamik in das deutsche Universitätssystem zu bringen, habe die Exzellenzinitiative erreicht. Wie es nun konkret weitergeht, entscheidet die Politik Ende April. „Exzellente Forschung setzt Internationalität voraus“, sagt DAAD-Präsidentin Professor Margret Wintermantel. Aus diesem Grund sei es notwendig, in der Fortsetzung der Exzellenzinitiative den internationalen Anspruch des deutschen Wissenschaftssystems fest zu verankern. „Soll die Exzellenzinitiative weiterhin dem Ziel der Förderung der Spitzenforschung in Deutschland dienen, so muss sie noch klarer die internationale Wettbewerbsfähigkeit der Wissenschaft in den Vordergrund rücken.“

GOOD MARKS In January, the International Expert Commission for the Evaluation of the Excellence Initiative presented its final report. Its verdict: the Excellence Initiative has achieved its goal of injecting a new dynamism into the German university system. What steps are to be taken now will be decided by policy-makers at the end of April. “Excellent research requires internationality,” says DAAD President Professor Margret Wintermantel. That’s why she believes it is necessary, as the Excellence Initiative moves forward, to firmly establish the international aspirations of Germany’s research system. “If the Excellence Initiative is to continue pursuing the goal of promoting top-notch research in Germany, it must focus even more clearly on the international competitiveness of research.”

www.ieke.info

Superwahlsonntag

Gleich drei Landtagswahlen fanden am 13. März 2016 statt – mit dem Ergebnis, dass zwar alle amtierenden Ministerpräsidenten an der Regierung bleiben, aber keine der bisherigen Koalitionen weiterregieren wird. Bemerkenswert: In Baden-Württemberg wurden die Grünen unter Winfried Kretschmann erstmals stärkste Kraft in einem Bundesland. In Rheinland-Pfalz setzte sich SPD-Ministerpräsidentin Malu Dreyer durch. In Sachsen-Anhalt gewann die CDU, die rechtspopulistische AfD wurde allerdings zweitstärkste Kraft. Die AfD kam aus dem Stand in allen drei Bundesländern auf zweistellige Ergebnisse.



Election Super Sunday

Three regional elections were held simultaneously on 13 March 2016 – with the result that while all the incumbent minister presidents will remain in power, none of the existing coalitions will continue to govern. In Baden-Württemberg the Greens under Winfried Kretschmann will – for the first time – be the strongest political force in a German federal state. The winner in Rhineland-Palatinate was SPD Minister President Malu Dreyer. The CDU won in Saxony-Anhalt, but the right-wing populist AfD came in a strong second. The party garnered double-digit results in all three federal states.

www.landtagwahl-bw.de, www.statistik.sachsen-anhalt.de, www.wahlen.rlp.de



DEUTSCHLANDJAHR IN MEXIKO Von Juni 2016 bis Mai 2017 präsentiert sich Deutschland unter dem Motto „Eine Allianz für die Zukunft“ in Mexiko – und Mexiko in Deutschland. Geplant sind Wissenschafts-, Wirtschafts- und Kulturveranstaltungen. Der Martin-Gropius-Bau in Berlin zeigt die Ausstellung „Die Maya – Sprache der Schönheit“, an Universitäten finden Gastvorlesungen und Wissenschaftswochen statt. In Mexiko ist eine Ausstellung über Energie und Urbanisierung geplant sowie eine Wanderausstellung zum Werk des Malers Otto Dix.

YEAR OF GERMANY IN MEXICO From June 2016 to May 2017, Germany will be showcasing itself in Mexico under the motto “An Alliance for the Future” – and Mexico will be doing the same in Germany. The programme includes scientific, business and cultural events. Berlin is putting on an exhibition entitled “The Maya – Language of Beauty” and guest lectures and research weeks will be held at universities. Among the events planned in Mexico are an exhibition on energy and urbanisation and a travelling exhibition on the work of painter Otto Dix.

www.auswaertiges-amt.de



dpa/Ralph Peters

ASYLPAKET II Als Reaktion auf die rasant gestiegenen Asylbewerberzahlen ist am 17. März 2016 ein neues Asylpaket in Kraft getreten. Bestimmte Verfahren können damit schneller entschieden werden.

ASYLUM PACKAGE II In response to the rapidly growing number of asylum applicants, a new asylum package came into force on 17 March 2016. This will allow certain cases to be decided more quickly.

www.bundesregierung.de/fluechtlinge

FORUM „MENSCHEN BEWEGEN“

DISKUSSIONEN, WORKSHOPS, NETZWERKE Das Auswärtige Amt lud vom 13. bis 15. April 2016 mehrere hundert Schüler, Lehrer und Alumni der Partnerschulinitiative PASCH sowie Entscheider der Auswärtigen Kultur- und Bildungspolitik (AKBP) nach Berlin ein. Beim Bildungsforum „Menschen bewegen“ ging es um Erfolge und Visionen der AKBP. Der DAAD war mit einer eigenen Lounge dabei, Generalsekretärin Dr. Dorothea Rüland (Dritte von rechts) stellte die Arbeit des DAAD im Rahmen der auswärtigen Kultur- und Bildungspolitik vor.

DISCUSSIONS, WORKSHOPS, NETWORKS From 13 to 15 April 2016, the Federal Foreign Office invited to Berlin several hundred students, teachers and alumni of the initiative “Schools: Partners for the Future” (PASCH) as well as decision-makers involved in foreign cultural and educational policy. The forum “Menschen bewegen” focused on successes and visions of foreign cultural policy. The DAAD had its own lounge at the event. Secretary General Dr. Dorothea Rüland (third from right) introduced the DAAD’s work in foreign cultural relations and educational policy.

www.menschenbewegen2016.de, www.daad.de/daad-aktuell



Andreas Paasch

UPDATE

GROSSE BEREITSCHAFT Mit einer Rekordsumme will die Weltgemeinschaft die Not von Flüchtlingen in Syrien und in den Nachbarländern lindern. Die Syrien-Geberkonferenz im Februar 2016 in London erbrachte Zusagen von 6 Milliarden US-Dollar an Hilfsgeldern für 2016 und weitere 6,1 Milliarden US-Dollar bis 2020. Deutschland trägt bis 2018 allein 2,3 Milliarden Euro bei.

STRONG SUPPORT The international community has pledged a record sum to alleviate the suffering of refugees in Syria and the neighbouring countries. The Syria Donors Conference held in London in February 2016 yielded commitments of 6 billion US dollars in aid for 2016 and another 6.1 billion US dollars by 2020. Germany alone will contribute 2.3 billion euros by 2018.

www.bundesregierung.de

NEUE HERAUSFORDERUNG Max Hollein, Direktor von Städelmuseum, Liebieghaus und Schirn-Kunsthalle in Frankfurt am Main, verlässt Deutschland. Vom 1. Juni 2016 an wird er in San Francisco die Fine Arts Museums leiten. Sie gehören zu den bedeutendsten Kultureinrichtungen Kaliforniens. Hollein erhält Verantwortung über 128.000 Kunstwerke und 520 Mitarbeiter. Durch eine neue Art von Museumsmanagement hatte er die Kunstszene in Frankfurt geprägt.

NEW CHALLENGE Max Hollein, director of the Städel Museum, Liebieghaus and Schirn Kunsthalle Frankfurt, is leaving Germany. On 1 June 2016 he will take up the post of director of San Francisco’s Fine Arts Museums, which are among California’s most important cultural institutions. Hollein will assume responsibility for more than 128,000 artworks and 520 staff. He had previously made his mark in Frankfurt’s art scene by introducing a new museum management concept.

www.staedelmuseum.de, www.schirn.de,
www.liebieghaus.de

BILATERALE KONSULTATIONEN Deutschland und die USA wollen ihre Ansätze zur Förderung internationaler Cyber-Sicherheit ausbauen. Dazu hielten sie vom 22. bis 23. März 2016 in Washington bilaterale Cyber-Konsultationen ab. Auch die Internetfreiheit, die Förderung der Menschenrechte online, die Zusammenarbeit mit der Privatwirtschaft zum Schutz kritischer Infrastruktur sowie die Bemühungen zum Cyber-Kapazitätsaufbau in Drittstaaten sollen vorangetrieben werden.

BILATERAL CONSULTATIONS Germany and the United States are seeking to expand their efforts to promote international cybersecurity. To this end, they held bilateral consultations on cyber-security on 22 and 23 March 2016 in Washington. Other objectives are ensuring Internet freedom, promoting human rights online, cooperating with the private sector to protect critical infrastructure and supporting cyber-capacity-building efforts in third countries.

<https://t.co/wcJEuG2n4W>

Die Wege der Kunst

The paths of art

Die französische Kunsthistorikerin Bénédicte Savoy, Leibniz-Preisträgerin 2016 und DAAD-Alumna, über europäische Forschung im „Dazwischen“

The French art historian Bénédicte Savoy, 2016 Leibniz Prize winner and DAAD alumna, on European research in the “in-between”

Interview/interview: Bettina Mittelstraß



FRAU PROFESSOR SAVOY, betrachten Sie sich mehr als Pariserin oder als Berlinerin?

Als ich 1993 als Germanistik-Studentin mit einem Erasmus-Stipendium von Paris nach Berlin kam, war ich sehr beeindruckt. Wenige Jahre nach dem Mauerfall pulsierte das Leben in der Stadt und die Aufbruchsstimmung zog mich in den Bann. Dank eines anschließenden DAAD-Stipendiums konnte ich ein weiteres Jahr in Berlin leben – ein außerordentlich wichtiges Jahr für meine Entwicklung. Damals fiel die Entscheidung für meine langfristige geografische Verortung in Berlin. Aber ich pendle bis heute zwischen den Hauptstädten und fühle mich als Europäerin.

Wie hängt das mit Ihren Forschungsthemen zusammen?

In meiner Forschung geht es auch um Verflechtungen, um das Dazwischen. Das begann bereits mit meiner Dissertation an der Université Paris 8 über den napoleonischen Kunstraub in Deutschland um 1800. Das Thema war von beiden Ländern bis dahin nur vor dem Hintergrund nationalistischer Propaganda bearbeitet worden. Mein Interesse aber galt dem Kulturtransfer, den gegenseitigen, grenzüberschreitenden Befruch-

PROFESSOR SAVOY, do you consider yourself more a Parisian or a Berliner?

When I arrived in Berlin from Paris in 1993 to study German on an Erasmus scholarship, I was very impressed by the city. Just a few years after the fall of the Wall, the city was pulsating with life and I was fascinated by the general spirit of optimism. Thanks to a subsequent DAAD scholarship, I was able to stay on for another year in Berlin – an extremely important year for my personal development. That was when I decided to make Berlin my home for a longer period. But I still commute between the two capitals and consider myself a European.

How does that relate to your research topics?

My research is also about interconnections, about the in-between. That began early on, with my PhD thesis on Napoleonic art looting in Germany around 1800 at Université Paris 8. In both countries, this topic had previously been addressed only in terms of nationalist propaganda. My interest, however, was in the process of cultural transfer, in the cross-fertilisations engendered by these events across national borders. It was lucky that I chose this topic – Berlin's archives were a treasure trove of information and there was huge interest on the part of art historians on both sides.

» ES GEHT UM VERFLECHTUNGEN

» IT'S ABOUT INTERCONNECTIONS

tungen bei diesen Ereignissen. Mit dem Thema hatte ich Glück, die Berliner Archive waren eine Fundgrube und das Interesse von Kunsthistorikern auf beiden Seiten riesig. So konnte ich als französische Deutschland-Expertin in Berlin forschen und lehren, bis ich dort Professorin für Kunstgeschichte wurde.

Im Streit zwischen Kairo und Berlin um die Büste der Nofretete haben Sie ebenfalls europäische Verstrickungen aufgedeckt – welche?

Hinter der Frage, ob die Büste der Nofretete Ägypten oder Deutschland gehört, steckt eigentlich eine politische Affäre zwischen Deutschland und Frankreich. Die französische Altertümerverwaltung in Kairo genehmigte Anfang des 20. Jahrhunderts dem deutschen Archäologen Ludwig Borchardt die Ausfuhr des Fundes nach Berlin, änderte dann aber nach dem ersten Weltkrieg ihren politischen Kurs und forderte die Rückgabe der Büste.

That enabled me to teach and pursue research in Berlin as a French expert on Germany until I was appointed professor of art history there.

In the dispute between Cairo and Berlin over the Nefertiti bust, you also uncovered evidence of European involvement – what form did that take?

Lurking behind the question of whether the Nefertiti bust belongs to Egypt or Germany is actually a political affair between Germany and France. At the beginning of the 20th century, the French antiquities administration in Cairo allowed the German archaeologist Ludwig Borchardt to export the find to Berlin, but then changed its political course after the First World War and demanded the bust's restitution.

What is the rationale behind your preoccupation with the paths and aberrations of art?

What I'm mainly interested in is the way people have dealt with art since antiquity – its appropriation, its circulation, its presentation and its intellectual absorption. Art is constantly circulating and I am fascinated by these interconnections and their impulses. We as

D Welches Motiv steckt hinter Ihrer Beschäftigung mit den Wegen und Irrwegen von Kunst?

Mich interessiert vor allem der Umgang von Menschen mit Kunst seit der Antike – die Aneignung, ihre Zirkulation, ihre Präsentation oder ihre intellektuelle Vereinnahmung. Kunst zirkuliert immer und diese Verflechtungen mit ihren Impulsen faszinieren mich. Gerade als Europäer sind wir das Ergebnis von vielfältigem Austausch, von Mischungen und Dynamiken, die uns zu dem gemacht haben, was wir heute sind. Kunst spielt in diesem ständigen Transformationsraum eine wichtige Rolle – ob sie nun in Besitz genommen oder abgelehnt wird, Kontakt oder Abgrenzung ermöglicht. Mir geht es um diese kulturelle Begeg-

E Europeans are the result of wide-ranging exchange, of processes of blending and dynamism that have made us what we are today. Art plays an important role in this constant process of transformation – whether it is appropriated or rejected, whether it results in contacts or isolation. It's this process of cultural encounter, contact and association that interests me. Perhaps that is connected with my own biography, but in general it is exchange and encounter that makes us human beings what we are – and that's something that should interest us at the beginning of the 21st century.

» AUSTAUSCH MACHT UNS ZU MENSCHEN

» EXCHANGE MAKES US WHAT WE ARE

nung, Berührung und Kontakt. Vielleicht ergibt sich das aus meiner Biografie, aber Austausch und Begegnung machen uns generell zu Menschen und das muss uns Anfang des 21. Jahrhunderts interessieren.

Bekommen kunst- und kulturgeschichtliche Forschungen gegenwärtig eine neue Relevanz?

Kunstraub oder die Zerstörung von Kunst im Krieg haben eine enorme Aktualität, wenn wir zum Beispiel nach Syrien blicken, nach Aleppo oder Palmyra. Die ganze Welt reagiert darauf. Meine Studierenden sind heute sehr sensibel für die Frage, woher die Kunst kommt, die ausgestellt werden soll, beispielsweise demnächst im Humboldt-Forum im Berliner Schloss. In Deutschland gibt es seit Jahren sehr differenzierte Debatten um die Aufgaben der Museen, ihre Geschichte und die mit der Präsentation von Kunst verbundenen

Is research on art history and cultural history currently acquiring a new relevance?

Art looting or the destruction of art in times of war are extremely topical issues – if we look at Syria, for example, at Aleppo or Palmyra. It's something the whole world is responding to. Today, my students are highly sensitised to the question of the provenance of art that is to go on show – for example, the upcoming exhibition at the Humboldt-Forum in the Berlin Palace. For years, there have been highly nuanced debates in Germany on the functions of museums, their history and the constantly changing visions associated with the presentation of art – that's ideal for my research. For me personally, my work's relevance to the present day is an absolutely key issue. I never wanted to be a researcher for the sake of academic finger exercises and I constantly ask myself, why am I working on this in the year 2016?



DFG/David Aussenhder, [3]

DER GOTTFRIED WILHELM LEIBNIZ-PREIS ist mit bis zu 2,5 Millionen Euro Preisgeld Deutschlands wichtigster Forschungsförderpreis. 2016 waren unter den zehn Preisträgern gleich vier DAAD-Alumni: Neben der Kunsthistorikerin Bénédicte Savoy wurden der Neurobiologe Frank Bradke (oben), die Biochemikerin Marina Rodnina (Mitte) und der Rechtswissenschaftler Christoph Möllers (unten) ausgezeichnet. Für alle war die DAAD-Förderung ein Meilenstein auf ihrem beruflichen Weg. Porträts der vier Preisträger lesen Sie online unter www.daad.de/daad-aktuell

THE GOTTFRIED WILHELM LEIBNIZ PRIZE, which is worth up to 2.5 million euros, is Germany's most important research promotion prize. Four of the ten prize winners in 2016 were DAAD alumni: besides the art historian Bénédicte Savoy, the neurobiologist Frank Bradke (top), the biochemist Marina Rodnina (middle) and the legal scholar Christoph Möllers (bottom) were awarded the prize. For all of them, the DAAD funding represented a milestone in their career. Portraits of the four prize winners are available online [in German] at www.daad.de/daad-aktuell



Stephan Pramme

D Visionen, die sich täglich ändern – das ist ideal für meine Forschung. Für mich persönlich ist die Frage nach der Relevanz meiner Arbeit für die Gegenwart absolut zentral. Ich wollte nie Wissenschaftlerin werden um der akademischen Übungen willen und stelle mir immer die Frage: Warum arbeite ich darüber im Jahr 2016?

Welche Rolle spielt die Geschichte der Zirkulation von Kunst in den Museen von heute?

Das ist eine unbeantwortete Frage, der ich dank des Leibniz-Preises nachgehen werde. Wenn in der Berliner Gemäldegalerie Touristen aus Italien vor den italienischen Meistern stehen und ausrufen „è nostro“ – was bedeutet das eigentlich? Dahinter steckt vermutlich nicht, dass sie diese Bilder materiell haben wollen. Es scheint mir eher ein Ausdruck dafür zu sein: Seht, das ist unser Kulturerbe in der Welt. Gleichzeitig gibt es Ersatzinszenierungen für Kunst, die nicht mehr am Ursprungsort ist: leere Sockel oder ausgeleuchtete leere Plätze in italienischen Kirchen und Klöstern mit dem Hinweis „Dieses Bild hängt heute im Louvre“. Was für Verletzungen werden da geäußert und wie? Wer spricht da für wen und was sagt das über kulturelle Identität oder sogar uns als Menschheit aus?

Sie haben ein konkretes Projekt vor Augen?

Geplant ist ein Projekt über Beutekunst und Kunstraub im globalen Kontext, historisch betrachtet von der Antike bis heute und aus der Perspektive der Opfer – also der Städte, Museen, Nationen oder Kontinente, denen Kunstschatze genommen wurden. Dafür werde ich versuchen, ein sehr internationales, junges, buntes Team zusammenzustellen und darauf freue ich mich besonders. Die interkulturelle Atmosphäre und die jungen Studierenden sind die sprühende Quelle des Forscherlebens. Jede Generation kommt mit neuen Fragen und holt sich aus der Geschichte, was sie aktuell interessiert. ■

VITA

PROF. DR. BÉNÉDICTE SAVOY studierte als Erasmus- und DAAD-Stipendiatin in Berlin. Die gebürtige Pariserin machte in der deutschen und französischen Kunstgeschichte schnell auf sich aufmerksam. Einer Juniorprofessur folgte 2009 der Lehrstuhl für Kunstgeschichte der Moderne an der Technischen Universität Berlin. Ihre Forschungsschwerpunkte sind Museumsgeschichte, Kunstgeschichte als Kulturgeschichte und Provenienzforschung. Sie ist eine gefragte Expertin, wenn es um die Herkunft von Kunstwerken und Kulturgütern geht und wurde mehrfach mit Wissenschaftspreisen ausgezeichnet, unter anderem für ihre inspirierende Lehre.

PROF. DR. BÉNÉDICTE SAVOY studied in Berlin on Erasmus and DAAD scholarships. The native of Paris quickly made her mark in the field of German and French art history. After holding a junior professorship, she was appointed to the Chair for Modern Art History at the Technische Universität Berlin in 2009. Her research specialties are the history of museums, art history as cultural history and provenance research. She is a sought-after expert when it comes to the provenance of artworks and cultural goods and has received several academic awards, for her inspiring teaching among other things.

E What role is played by the history of art's circulation in today's museums?

That's an unanswered question that I intend to pursue thanks to the Leibniz Prize. If Italian tourists visiting Berlin's Gemäldegalerie stand in front of an Italian master and exclaim „è nostro“ – what does that really mean? Presumably not that they want to physically possess these pictures. It seems to me rather to express this view: Look, that's our cultural heritage out there in the world. At the same time, there are alternative ways of presenting artworks that are no longer at their place of origin – empty pedestals or illuminated empty spaces in Italian churches and monasteries with a notice saying „This painting is now in the Louvre“. What sort of injuries are being expressed here and in what manner? Who is speaking for whom and what does that say about cultural identity or even about us as human beings?

Do you have a concrete project in mind?

There are plans for a project on looted art and art theft in a global context, viewed historically from antiquity to the present day and from the perspective of the victims – in other words, the cities, museums, nations or continents that were robbed of their art treasures. For this job, I'll be trying to assemble a highly international, young, diverse team – that's something I'm particularly looking forward to. The intercultural atmosphere and the young students are greatly enriching elements in the process of research. Each generation comes up with new questions and takes from history what is currently of interest to it. ■



Christian Vincas/shutterstock

IC LIMA

OFFIZIELLE ERÖFFNUNG Mit über 100 hochrangigen Gästen wurde am 22. März 2016 das DAAD-Informationszentrum (IC) in Perus Hauptstadt Lima offiziell eröffnet. Fast 500 peruanische und 650 deutsche Studierende haben in den vergangenen Jahren besonders von Stipendienangeboten des DAAD sowie neu eingerichteten staatlichen peruanischen Förderprogrammen profitiert. Das IC-Büro an der renommierten Pontificia Universidad Católica del Perú (PUCP) kann nun den vielen Anfragen und dem stetig steigenden Interesse an Studium und Forschung in Deutschland besser gerecht werden. Viele International Offices peruanischer Universitäten suchen derzeit nach Möglichkeiten der Zusammenarbeit mit Deutschland.

OFFICIAL OPENING Over 100 high-ranking guests attended the official opening of the DAAD Information Centre (IC) in the Peruvian capital of Lima on 22 March 2016. In recent years, almost 500 Peruvian and 650 German students have profited particularly from the scholarships offered by the DAAD and Peru's newly established state funding programmes. The Information Centre at the renowned Pontificia Universidad Católica del Perú (PUCP) can now respond better to the many enquiries and constantly growing interest in studying and researching in Germany. The international offices of many Peruvian universities are currently exploring possible ways of cooperating with Germany.

www.daad.pe



DAAD/Guillermo Vichierrez

Engagiert für Menschenrechte

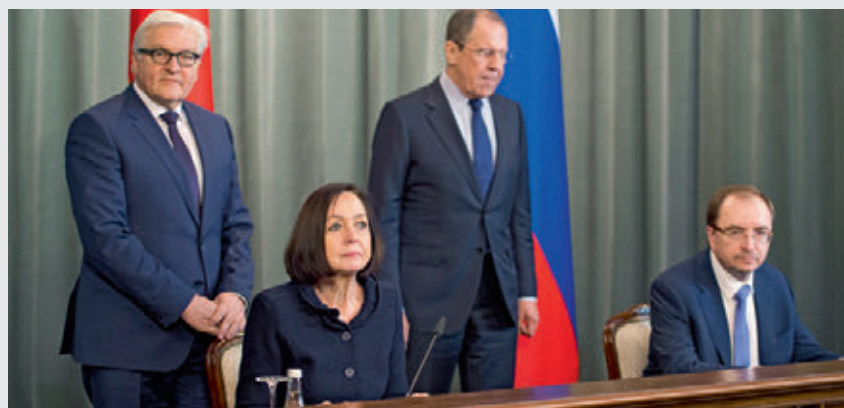
Sie war Kuratoriumsmitglied des DAAD und von 1999 bis 2001 DAAD-Lektorin in Moskau. Jetzt wurde die SPD-Bundestagsabgeordnete Dr. Bärbel Kofler Beauftragte der Bundesregierung für Menschenrechtspolitik und Humanitäre Hilfe. „Ich habe Bildungsangebote von der Hauptschule bis zur Promotion nutzen können. Begabung und Fleiß allein machen das aber nicht möglich“, sagt sie. „Eine gerechte Gesellschaft bedeutet für mich, dass alle ihre Leistungsfähigkeit und Leistungsbereitschaft zu fairen Bedingungen einbringen können.“



SPD-Parteivorstand/Susanne Kroll/Florian Jaenicke

Committed to human rights

Dr. Bärbel Kofler was a member of the DAAD Board of Trustees and DAAD lecturer in Moscow (1999–2001). The SPD Member of the Bundestag has been appointed the Federal Government's Commissioner for Human Rights Policy and Humanitarian Aid. "I was able to take advantage of the education on offer to me from lower secondary school level right through to the PhD. One cannot achieve this through talent and hard work alone", she says. "A fair society is one in which everyone is able to contribute their capabilities and motivation to succeed under fair conditions."



Michael Gotschalk/phototek.net

NEUES PROGRAMM DAAD-Präsidentin Professor Margret Wintermantel und der Vorsitzende der Assoziation der führenden Universitäten Russlands (ALU), Professor Nikolaj Kropachev (r.), haben im März im Beisein der Außenminister Steinmeier und Lawrow eine Absichtserklärung für ein gemeinsames Stipendienprogramm unterschrieben. Hochqualifizierten Nachwuchskräften und Studierenden deutscher und russischer Universitäten soll das Programm „Abram Joffe“ einen Studien- und Forschungsaufenthalt im jeweils anderen Land ermöglichen.

NEW PROGRAMME At the end of March, DAAD President Professor Margret Wintermantel and Professor Nikolai Kropachev, chairman of the Association of Leading Universities of Russia (ALU), signed a declaration of intent for a joint scholarship programme in the presence of the foreign ministers Steinmeier and Lavrov. The "Abram Joffe" programme will enable highly-qualified young researchers and students at German and Russian universities to spend a period of time studying or researching in the other country.

www.daad.de/daad-aktuell



Wichtige Partner in Mexiko

„Die Zeit in Deutschland bedeutet für die mexikanischen Alumni nicht bloß schöne Erinnerungen an eine vergangene Zeit, sondern auch stetigen Austausch über gemeinsame aktuelle Projekte, auch in der Forschung“, sagt Claudia Morales, die an der DAAD-Außenstelle Mexiko-Stadt für die Zusammenarbeit mit den Alumni verantwortlich ist. Der größte DAAD-Alumni-Verein ist SEMEX-DAAD, aber auch in anderen Zusammenschlüssen bringen sich ehemalige DAAD-Stipendiaten ein, etwa in APERFA, einem Netzwerk der Deutschland-Alumni, bei der Vereinigung der Alumni und Freunde des DAAD der Region Nordosten oder bei den Heidelberg Alumni Mexiko (HAMEX). Zum Auftakt des Deutschlandjahrs in Mexiko wird eine Veranstaltung im Juni 2016 über 200 Alumni zum Austausch über Innovation durch Kooperation zwischen Wissenschaft und Wirtschaft zusammenbringen.

Important partners in Mexico

“For the Mexican alumni, their stay in Germany means not only happy memories of the time they spent there, but also engaging in constant exchange about current joint projects, including in research”, says Claudia Morales, who is responsible for cooperation with alumni at the DAAD regional office in Mexico City. Although the largest DAAD alumni organisation is SEMEXDAAD, former DAAD scholarship holders are also involved in other associations, such as APERFA, a network of Germany alumni, the Association of Alumni and Friends of the DAAD in the Region Northeast, and the Heidelberg Alumni Mexiko (HAMEX). To mark the start of the Year of Germany in Mexico, an event in June 2016 will bring over 200 alumni together to take part in an exchange about innovation made possible by cooperation between academia and business.

www.daad.mx, www.daad.de/alumni



UPDATE

AKADEMISCHES NETZWERK Initiiert von der DAAD-Alumna Dr. Oksana Seumenicht hat sich das neue „Ukrainische Akademische Internationale Netzwerk“ gebildet. Seine Auftaktveranstaltung erlebte es im Rahmen einer vom DAAD organisierten Konferenz in Berlin. DAAD-Präsidentin Professor Margret Wintermantel hob in ihrer Begrüßungsrede den Charakter des Treffens als „Plattform“ für den künftigen Austausch der deutschen und ukrainischen Akademiker hervor: „Wir werden die weitere Entwicklung des Netzwerks beobachten und beratend begleiten.“

ACADEMIC NETWORK Initiated by DAAD alumna Dr. Oksana Seumenicht, the new “Ukrainian Academic International Network” has been created. Its kick-off event took place during a conference organised by the DAAD in Berlin. In her welcome address, DAAD President Professor Margret Wintermantel stressed the meeting’s character as a “platform” for future exchanges involving German and Ukrainian academics: “We will monitor the development of the network and provide advice as needed.”

www.daad.org.ua

INTERKULTURELLES TANDEM Mit einem neuen Tandemprogramm bringen der DAAD und die Studienstiftung des deutschen Volkes syrische DAAD-Stipendiaten mit Stipendiaten der Studienstiftung zusammen. Rund 70 interkulturelle Tandempaare wurden bereits an mehr als 20 Hochschulorten in Deutschland gebildet, um Dialog, Integration und Studienerfolg zu fördern.

INTERCULTURAL TANDEM Through a new tandem programme, the DAAD and the Studienstiftung des deutschen Volkes will be bringing Syrian DAAD scholarship holders together with the Studienstiftung’s scholarship holders. Around 70 intercultural tandems have already been established at more than 20 higher education institutions in Germany with a view to promoting dialogue, integration and academic success.

www.studienstiftung.de

AUSGEZEICHNETER GERMANIST Professor Pramod Talgeri, einer der führenden indischen Germanisten, hat das Bundesverdienstkreuz erhalten. Gewürdigt wurde der jahrzehntelange Einsatz Talgeris, der auch Präsident des „Centre of German Studies“ an der Jawaharlal-Nehru-Universität war, für das Unterrichten der deutschen Sprache. 2014 leitete er das Organisationskomitee für die Hundertjahrfeier des deutschen Sprachunterrichts in Indien.

GERMAN STUDIES EXPERT One of India’s leading German studies experts, Professor Pramod Talgeri has been awarded the Order of Merit of the Federal Republic of Germany in honour of the decades he has dedicated to the teaching of the German language. Talgeri, who was also president of the Centre of German Studies at Jawaharlal Nehru University, headed the organisational committee to celebrate hundred years of German teaching in India in 2014.

www.jnu.ac.in

Erasmus+ wird zum Global Player

Erasmus+ becomes a global player

Ein echtes Plus: Erasmus+ überwindet jetzt auch Grenzen zwischen Kontinenten und verbindet Studierende aus 150 Ländern mit Europa

A genuine plus: Erasmus+ is now eradicating the boundaries between continents and connecting students from 150 countries with Europe

Autorin/author: Miriam Hoffmeyer



ALS IVAN SURYA die Zusage für sein Erasmus+ Stipendium erhielt, hätte er fast einen Rückzieher gemacht. „Ich bekam ein bisschen Panik, weil es so ein großer Schritt für mich war. Aber dann habe ich gedacht: Ich möchte Ingenieur werden – und wo könnte ich das Fach besser studieren als in Deutschland?“ Jetzt macht dem 21 Jahre alten Indonesier sein Auslandssemester an der Fachhochschule Südwestfalen in Soest so viel Spaß, dass er gern länger bleiben würde als bis Juli: „Alle sind so begeistert von ihrer Arbeit, das motiviert mich, ich lerne hier sehr viel.“ Die Masterstudentin Cholpon Esenbekova ist an einer deutsch-kirgisischen Studie über kindliches Wohlergehen beteiligt. Von Januar bis April studierte die angehende Psychologin in Wuppertal, um ihre Feldforschung in Kirgisistan vorzubereiten. „Ich habe mich mit den Deutschen viel über kulturelle Grenzen unterhalten“, sagt die 24-Jährige. „Das war interessant, wir haben gestaunt, wie ein paar Wochen den Horizont erweitern können.“ Sie profitiere mehrfach von der Erasmus+ Förderung, sagt sie: durch das große Netzwerk aus Professoren und Studierenden, den Zugang zur Forschungsdatenbank und die neuen Denkweisen, die sie kennengelernt hat.

» Erweiterung des Erfolgsprogramms um die internationale Dimension

Das größte europäische Bildungs- und Mobilitätsprogramm beschränkte sich früher im Wesentlichen auf die 33 Teilnehmerländer. Doch 2015 wurde Erasmus+ um eine „internationale Dimension“ erweitert. Im Bereich der internationalen Mobilität bietet sie Studierenden, Doktoranden und Wissenschaftlern aus rund 150 Partnerländern in aller Welt die Chance, an einer europäischen Hochschule zu forschen, zu lehren oder zu studieren. Der Schwerpunkt liegt auf der Mobilität nach Europa, doch auch in umgekehrter Richtung bietet das Programm viele neue Möglichkeiten. Aufenthalte von Wissenschaftlern und Doktoranden an Hochschulen der Partnerländer werden uneingeschränkt gefördert. Europäische Studierende können zwar nicht in alle Partnerstaaten gehen, doch stehen auch ihnen Länder auf fünf Kontinenten offen.

Bis 2020 sollen 135.000 Stipendien für den internationalen Austausch vergeben werden. Die Hochschulen in den Erasmus+ Teilnehmerländern beantragen die Fördermittel bei den Nationalen Agenturen. Über die Auswahl der Stipendiaten entscheiden sie dann in Eigenregie. Das größte Budget hat Deutschland: Allein 2016 sind es 17,3 Millionen Euro, genug Geld für etwa 3.500 Semester-Stipendien. Die deutschen Hochschulen

WHEN IVAN SURYA was accepted for his Erasmus+ scholarship, he nearly turned it down. „I panicked a bit because it was such a big step for me. But then I thought to myself, I want to be an engineer, and where better to study this subject than in Germany?“ Now the 21-year-old from Indonesia is enjoying his semester at the South Westphalia University of Applied Sciences in Soest so much that he would like to stay longer than until July: „Everyone is so enthusiastic about their work, which motivates me, and I am learning so much here.“ Cholpon Esenbekova is a master's student who is taking part in a German-Kyrgyz study of childhood wellbeing. The budding psychologist spent January to April studying in Wuppertal in preparation for her field research in Kyrgyzstan. „I talked to the Germans a lot about cultural boundaries“, says the 24-year-old. „It was really interesting, and we were amazed at how just a few weeks can expand one's horizons.“ She explains that she profits from her Erasmus+ funding on a number of levels: through the large network of professors and students, the access she has to the research database, and the new ways of thinking that she has discovered.

» Expanding a successful programme to include an international dimension

In the past, Europe's largest education and mobility programme was essentially limited to the 33 participating countries. In 2015, however, Erasmus+ was expanded to include an „international dimension“. In the area of international mobility, it offers students, doctoral candidates and researchers from around 150 partner countries worldwide the opportunity to research, teach or study at a European university. Although the focus is on bringing academics to Europe, the programme also offers many new possibilities for Europeans wishing to travel abroad. There are no limits when it comes to funding researchers and doctoral students wishing to spend periods of time at universities in the partner countries, and while European students cannot go to all of the partner nations, countries in all five continents are open to them.

135,000 scholarships are to be awarded for international exchanges by 2020. The universities in the Erasmus+ participant countries apply for funding from the National Agencies. They then choose independently which scholarship holders to accept. Germany has the biggest budget – of 17.3 million euros in 2016 alone, which is enough money to fund roughly 3,500 semester scholarships. As Dr. Hanns Sylvester,

D hätten an den neuen internationalen Möglichkeiten großes Interesse, sagt Dr. Hanns Sylvester, Leiter der Nationalen Agentur im DAAD: „Es läuft sehr gut, wir konnten in den beiden bisherigen Auswahlrunden alle verfügbaren Mittel vergeben. In anderen europäischen Ländern ist das Interesse der Hochschulen deutlich geringer.“

Der Schwerpunkt der Förderung liegt auf dem Austausch mit den Nachbarregionen der EU: Dazu gehören der westliche Balkan, zehn Staaten in Nordafrika und dem Nahen Osten, Russland sowie sechs Staaten in Osteuropa und dem Kaukasus. Fast zwei Drittel des Budgets der Nationalen Agentur im DAAD sind für den Austausch mit diesen Ländern eingeplant. Kooperationen mit Hochschulen aus Nachbarschaftsregionen haben deshalb auch die besten Chancen auf Förderung. Für die „Nachbarschaft Ost“ zum Beispiel werde von deutschen Hochschulen etwa doppelt so viel Geld beantragt, wie bewilligt werden könne, erklärt Sylvester. „Für Lateinamerika dagegen liegt das Verhältnis bei 1:5. Das ist eine beliebte Region, für die aber nicht so viele Mittel zur Verfügung stehen.“

» Die internationale Zusammenarbeit ist keine Einbahnstraße

Neben dem Austausch von Wissenschaftlern und Studierenden werden in der „internationalen Dimension“ von Erasmus+ weitere drei Programmlinien gefördert, die in Brüssel verwaltet werden, zu denen die Nationale Agentur aber umfassend informiert und berät: der Kapazitätsaufbau von Hochschulen in Partnerländern, das Erasmus Mundus Joint Master Degree-Programm und die Jean Monnet-Aktivitäten. Sie alle bauen auf früheren Drittlandprogrammen der EU auf. Ziel der Kapazitätsaufbauprojekte ist es, die Modernisierung und Internationalisierung der Hochschulbildung in Partnerländern zu unterstützen. Bis 2020 können rund 1.000 Kooperationen weltweit gefördert werden. Auch hier sind deutsche Hochschulen sehr aktiv: 2015 wurden europaweit 140 Anträge zur Förderung von Hochschulpartnerschaften bewilligt, über ein Drittel davon mit deutscher Beteiligung. So unterstützt beispielsweise die Hochschule für Technik, Wirtschaft und Kultur (HTWK) in Leipzig gemeinsam mit tschechischen und slowakischen Partnern zwölf Hochschulen in Zentralasien dabei, ihre Studiengänge im Gesundheitswesen zu modernisieren. „Wir hatten schon seit Jahren Kontakte zu usbekischen Wissenschaftlern. Deshalb wussten wir, was dort am dringendsten gebraucht wird“, erklärt der E-Learning-Experte Professor Klaus Hänßgen von der HTWK. „Die Zusammenarbeit ist aber keine Einbahnstraße, wir nehmen auch Anregungen der Partner für unsere Lehre auf.“

E head of the National Agency at the DAAD, explains, German universities are extremely interested in the new international possibilities: “It is going very well, and we were able to award all the available funding in the two selection rounds so far. The interest shown by universities in other European countries is considerably lower.”

Funding is focused on exchanges with the EU's neighbouring regions: these include the Western Balkans, ten states in North Africa and the Middle East, Russia and six countries in Eastern Europe and the Caucasus. Nearly two thirds of the budget of the National Agency at the DAAD are earmarked for exchanges with these countries, which is why cooperation with universities in neighbouring regions also has the best chances of receiving funding. As Sylvester explains, German universities apply for roughly twice as much funding for neighbouring countries in the east as can be granted. “For Latin America, on the other hand, the ratio is 1:5. This is a popular region but one for which not so much funding is available.”

» International cooperation is no one-way street

Besides exchanges involving researchers and students, three additional programme lines are funded in the “international dimension” of Erasmus+. Although managed in Brussels, the National Agency provides comprehensive information and advice about them: capacity-building of universities in partner countries, the Erasmus Mundus Joint Master Degree programme, and the Jean Monnet activities. All of these are based on previous EU third-country programmes. The capacity-building projects aim to support the modernisation and internationalisation of higher education in partner countries. By 2020, funding can be provided for around 1,000 cooperative ventures worldwide. Once again, German universities are highly active in this area: Europe-wide, 140 applications for funding of university partnerships were approved in 2015, over a third of them involving German universities. For instance, Leipzig University of Applied Sciences (HTWK) has joined forces with Czech and Slovak partners to assist twelve universities in Central Asia with modernising their medical and healthcare degree programmes. “We had already had contact with Uzbek researchers for years, so we knew what they need most urgently there”, explains eLearning expert Professor Klaus Hänßgen from the HTWK. “Cooperation is no one-way street, however, and we also take suggestions made by our partners on board in our teaching.”

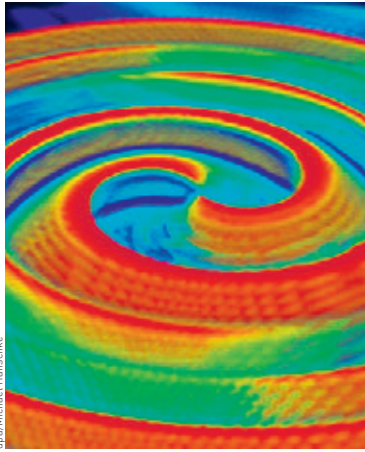
D Mit den Jean Monnet-Aktivitäten werden seit 1989 Forschung, Lehre und politische Debatten über EU-Themen in der ganzen Welt unterstützt. Auch gemeinsame Masterprogramme mit außereuropäischen Hochschulen werden schon seit Jahren gefördert. Für die Fortsetzung dieser Programmlinie stehen jetzt 18 Millionen Euro zusätzlich zur Verfügung. Bis 2020 sollen 350 „Erasmus Mundus Joint Master Degrees“ (EMJMD) mit 25.000 Stipendien gefördert werden. Nur exzellente Studiengänge werden ausgewählt: Von 76 Anträgen wurden 2015 nur 15 bewilligt. Deutsche Hochschulen schneiden mit einer Beteiligung an acht EMJMD auch in dieser Programmlinie sehr gut ab.

Die gemeinsamen Masterstudiengänge bieten auch eine Chance für Spezialisierungen: In Erlangen wird der Studiengang Lexikographie (EMLex) koordiniert, an dem sieben europäische Hochschulen und die südafrikanische Stellenbosch University beteiligt sind. Immer im zweiten Semester gehen die Studierenden an eine Partneruniversität, derzeit ist Budapest der Gastgeber. Pro Jahrgang gibt es kaum mehr Studierende als Partnerhochschulen. „Die Welt der Lexikographie ist sehr klein“, sagt Anja Kürzinger, die Projektmanagerin des Studiengangs. „Aber alle, die sich hier bewerben, brennen dafür.“ ■

E Through the Jean Monnet activities, research, teaching and political debate on EU issues have been supported all over the world since 1989. Joint master's degree programmes with non-European universities have also been funded for years. 18 million euros in additional funding has now been made available to continue this programme line. By 2020, 350 "Erasmus Mundus Joint Master Degrees" (EMJMD) are to be funded with 25,000 scholarships. Only outstanding degree courses are chosen: in 2015, only 15 of 76 applications were approved. German universities also perform very well in this programme line and are involved in eight EMJMDs.

The joint master's degree programmes also offer an opportunity for specialisation: for example, a degree in lexicography (EMLex) is coordinated in Erlangen in which seven European universities and South Africa's Stellenbosch University are involved. Students always spend their second semester at a partner university – currently Budapest is the host. Each year, there are hardly more students than partner universities. "The world of lexicography is very small", says Anja Kürzinger, the degree programme's project manager. "Yet all of the applicants are passionate about the subject." ■



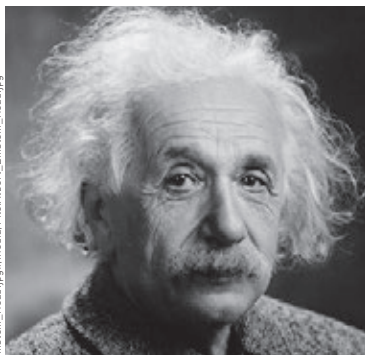


EINSTEINS THEORIE

WELLEN IN DER RAUMZEIT 100 Jahre, nachdem Albert Einstein (Foto) die Theorie von Gravitationswellen aufstellte, wurde an einem Observatorium in den USA erstmals ihre Existenz nachgewiesen. Diese Wellen entstehen in der sogenannten Raumzeit, wenn sehr große Massen, wie etwa schwarze Löcher, den Raum stauchen und strecken. Ein Video der Max-Planck-Gesellschaft zeigt das anschaulich: bit.ly/1U5hqcj. Forscher der Universitäten Bonn und Oxford, unter der Leitung von DAAD-Alumnus Professor Norbert Langer, sagten die Messung der Gravitationswellen vorher.

WAVES IN SPACETIME 100 years after Albert Einstein (photo) put forward the theory of gravitational waves, their existence was proven for the first time at an observatory in the USA. Such waves occur in what is known as spacetime when very large masses, such as black holes for example, stretch and contract space. This is clearly illustrated by a video from the Max Planck Society: hbit.ly/1U5hqcj. Researchers at the universities of Bonn and Oxford, working in a group headed by DAAD alumnus Professor Norbert Langer, predicted the measurement of the gravitational waves.

www.uni-bonn.de



Oren Jack Turner/https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Albert_Einstein_-_Head.jpg#/media/File:Albert_Einstein_-_Head.jpg

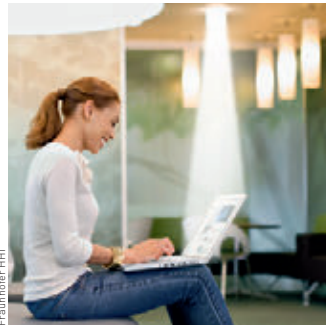
Daten aus der Deckenlampe

In einem Pilotprojekt auf der Insel Mainau erprobt das Fraunhofer-Institut für Nachrichtentechnik eine neue Technologie, die Visible Light Communication. Sie ermöglicht die Datenübertragung mittels handelsüblicher LED-Leuchten mit Geschwindigkeiten von mehr als einem Gigabit pro Sekunde. Die Technologie ist eine attraktive Alternative zu üblichen drahtlosen Netzzugängen, besonders dann, wenn Funkverbindungen aus Sicherheitsgründen oder aufgrund der elektromagnetischen Strahlen nicht gewünscht sind.

Data from a ceiling light

In a pilot project on the island of Mainau, the Fraunhofer Institute for Telecommunications is putting to the test a new technology known as Visible Light Communication. This allows data to be transmitted by standard LED lamps at speeds of more than one gigabit per second. The technology is an attractive alternative to the usual wireless forms of network access, especially if wireless connections are not desirable for security reasons or because of electromagnetic radiation.

www.fraunhofer.de



Fraunhofer IHI

TREIBSTOFF AUS ALGEN Erst 5.000 der 150.000 existierenden Algenarten wurden bisher ansatzweise charakterisiert. Und erst zehn werden kommerziell genutzt. Um die Potenziale der Algen vor allem für die Gewinnung nachhaltiger Treibstoffe zu erforschen, hat die Technische Universität München in Kooperation mit der Airbus Group ein weltweit einzigartiges Labor eröffnet: das Algentechnikum in Ottobrunn. Darin können die Klima- und Lichtverhältnisse für praktisch jeden Ort der Welt simuliert werden.

FUEL FROM SEAWEED So far, only 5,000 of the 150,000 types of seaweed which exist have been studied in even a rudimentary manner. And only ten are used commercially. To research the potential of seaweed, especially when it comes to producing sustainable fuels, the Technical University of Munich in cooperation with the Airbus Group has opened the world's only laboratory of its kind: the Algentechnikum in Ottobrunn. At the laboratory, the climate and light conditions of virtually anywhere in the world can be simulated.

www.tum.de



Airbus Group/Jürgen Dannenberg



Andrey Arnyagov/shutterstock

WISSENSCHAFTSJAHR 2016/17

MEHR MEER Ihre Bedeutung für Leben, Klima, Wirtschaft ist enorm. Sie bedecken fast drei Viertel der Erde; jeder dritte Mensch nutzt sie als Nahrungsquelle; jeder Zweite wohnt nahe einer Küste. Das Wissenschaftsjahr des Bundesministeriums für Bildung und Forschung (BMBF) taucht tief ein die Welt der Meere und Ozeane.

WORLD OF SEAS Their significance for life, our climate and our economy is huge. They cover nearly three quarters of the Earth; one in three of us use them as a source of food; one in two of us live close to a coast. During its Year of Science, the Federal Ministry of Education and Research (BMBF) will be immersing itself in the world of seas and oceans.

www.wissenschaftsjahr.de

Elemente ins Periodensystem

Sie heißen Uut, Uup, Uus und Uuo und tragen die Ordnungszahlen 113, 115, 117 und 118. Die vier Elemente gehören nun offiziell in die berühmteste Tabelle der Wissenschaften, das Periodensystem. Die vier kommen in der Natur nicht vor und sind so instabil, dass sie jeweils nur für Sekundenbruchteile existieren. Trotzdem ist es Forschergruppen gelungen, sie zu erzeugen, darunter Wissenschaftlern am GSI Helmholtzzentrum für Schwerionenforschung.

Elements added to the periodic table

Named Uut, Uup, Uus and Uuo, their atomic numbers are 113, 115, 117 and 118. These four elements have now officially been added to the periodic table, the world's most famous scientific system. The four elements do not occur in nature and are so unstable that they only exist for fractions of a second at a time. Research groups have succeeded in producing them nonetheless – among them are researchers at the GSI Helmholtzzentrum für Schwerionenforschung.

www.helmholtz.de



S. Lochmüller/Helmholtz-Gemeinschaft

UPDATE

ERFORSCHUNG DES ALTERNS Länger leben dank kalorienreduzierter Diät? Leider nicht. Seit einigen Jahren schien es in Studien, dass sich die Alterung der Zellen durch Diät hinauszögern lässt. Doch neueste Forschung am Leibniz-Institut für Altersforschung zeigt eine gravierende, lebensverkürzende Nebenwirkung auf: Das Immunsystem wird geschwächt.

RESEARCH INTO AGEING Can a low calorie diet help us live longer? Unfortunately not. For some years, studies seemed to suggest that diet can help delay the ageing of the cells. However, the latest research at the Leibniz Institute on Aging shows that dieting has a serious side effect which can shorten our lives: it weakens our immune system.

www.leibniz-fli.de

INVENTUR DES LEBENS Alle Tier- und Pflanzenarten in Deutschland sollen genetisch erfasst werden – das ist das Ziel des Konsortiums „German Barcode of Life“, in dem 15 Universitäten, Naturkundemuseen und weitere Forschungseinrichtungen vernetzt sind. Ein Drittel der deutschen Flora und Fauna ist in dem vom Bundesministerium für Bildung und Forschung geförderten Projekt bereits inventarisiert. Bis 2018 sollen weitere 14.000 Arten in der DNA-Barcode-Referenzbibliothek stehen.

INVENTORY OF LIFE All species of plant and animal in Germany are to be genetically mapped – that is the goal of the “German Barcode of Life”, a consortium of 15 universities, natural history museums and other research institutions. A third of Germany's flora and fauna has already been inventoried by the project, which is funded by the Federal Ministry of Education and Research. A further 14,000 species are to be included in the DNA barcode reference library by 2018.

www.fona.de

PRÄZISION DER ZEIT Die Länge der Zeiteinheit Sekunde wird gegenwärtig mithilfe von Cäsium-Atomuhren bestimmt. Doch Forscher der Physikalisch-Technischen Bundesanstalt haben nun eine optische Einzel-Ionen-Atomuhr entwickelt, deren Genauigkeit ungefähr 100 Mal höher ist als die der besten Cäsium-Uhren. Sie nutzen dazu statt Cäsium das Schwermetall Ytterbium. Die neue Uhr könnte zum Beispiel die Satellitennavigation noch genauer machen und neue Einblicke in die Welt der Physik ermöglichen.

PRECISION OF TIME Currently, the length of a second as a unit of time is determined with the aid of caesium atomic clocks. Researchers at the National Metrology Institute of Germany (PTB) have now developed an optical single-ion atomic clock, however – its accuracy is roughly 100 times that of the best caesium clocks. Instead of caesium, it uses a heavy metal called ytterbium. The new clock could make satellite navigation more precise, for example, and grant new insights into the world of physics.

www.ptb.de



Hochschulaustausch: Europa erfahren

**Higher education exchange:
experiencing Europe**



Die europäische Idee mag in der Krise sein. Aber der europäische Hochschulaustausch schreibt Erfolgsgeschichte. Dabei geht es nicht nur um Creditpoints, sondern um ein wichtiges Bindemittel – Begegnung

The European idea may be in a state of crisis, but European higher education exchange is an ongoing success story. It's not just about credit points, but about an important instrument to foster cohesion – encounter

Autor/author: Johann Osel, Illustrationen/Illustrations: Henrik Abrahams

ES IST EIN SCHÖNER SATZ, den Carsten Wilms im Gespräch über Erasmus gleich am Anfang sagt: „Jeder, der die Berliner Mauer mit eigenen Augen gesehen hat, wird ihren Fall immer als ein Wunder begreifen.“ 1991 hat er Abitur gemacht, in den Jahren danach „gab es eine Aufbruchstimmung, ein neues europäisches Gefühl“. Nach Schweden ging es für ihn damals als Erasmus-Stipendiat, weil es bei den Juristen den Austausch seiner Universität Mannheim mit der in Göteborg gab. Das Land war zu der Zeit gerade dabei, Teil des europäischen Einigungsprojekts zu werden. Und: Schweden ist zentral im Ostseeraum, etwa für das Baltikum. „Der Aufenthalt und die europäischen Erfahrungen waren sicher eine Keimzelle für meine spätere Biografie“, sagt Wilms. Heute ist er sozusagen Europa-Arbeiter im Auswärtigen Amt. In einer Zeit, in der sich die Pressemitteilungen seines Hauses lesen wie ein Krisen-Newsletter: Ukraine, Flüchtlinge, Euro, Syrien-Krieg, Instabilität in Nordafrika, Konflikte in der Türkei. Wilms war Diplomat zuletzt in der Republik Moldau, aktuell kümmert er sich um weltweite Kultur- und Medienbeziehungen. „Schon bei meinem Erasmus-Aufenthalt habe ich erkannt: Wichtig für den Zusammenhalt Europas ist die persönliche Ebene. Wir brauchen in Europa mehr Verständnis davon, was den anderen bewegt.“

» Drei Millionen Studierende sind mit Erasmus schon ins Ausland gegangen

Der Austausch in der europäischen Wissenschaft ist so weit gediehen wie nie. Ein paar Fakten: Schon mehr als drei Millionen Studierende sind mit Erasmus ins Ausland gegangen, bis Ende 2015 waren etwa eine halbe Million Deutsche unter ihnen. Für viele gehören Studieren und ein Semester in der Ferne schlicht zusammen. Erasmus+, das neue Dach seit 2014, hat die Zielgruppe erweitert, etwa im beruflichen Sektor. Auch beim akademischen und administrativen Personal werden Auslandsaufenthalte beliebter. Das EU-Forschungsprogramm Horizont 2020 investiert die Rekordsumme

IT'S A MEMORABLE REMARK that Carsten Wilms makes right at the beginning of the interview on Erasmus: “Anyone who saw the Berlin Wall with their own eyes will always regard its fall as a miracle.” He took the German university-entrance examination in 1991, and in the following years “there was a general spirit of optimism, a new European feeling”. Sweden was where his Erasmus scholarship took him back then because there was an exchange programme for law students between his university in Mannheim and the University of Gothenburg. At that time, Sweden was in the process of becoming part of the European unification project. What's more, Sweden is centrally located in the Baltic Sea region – with respect to the Baltic States, for example. “My stay there and the European experiences I made were definitely conducive to my subsequent personal development,” says Wilms. Today, he is what might be called a point person for Europe at the Federal Foreign Office – and that at a time when his ministry's press releases read like a crisis newsletter: Ukraine, refugees, euro, war in Syria, instability in North Africa, conflicts in Turkey. Wilms' most recent diplomatic assignment was in the Republic of Moldova. Currently, he is responsible for global cultural and media relations. “Even back in my Erasmus days, I realised that the personal level is important for European cohesion. What we need in Europe is a better understanding of what moves other people.”

» Erasmus has already enabled three million students to study abroad

European research exchange is thriving as never before. Here are a few facts: Erasmus has already enabled more than three million students to study abroad, including as of the end of 2015 around half a million Germans. For many, studying and spending a semester abroad simply belong together. Erasmus+, the new umbrella programme launched in 2014, has broadened the target group – in the vocational training sector, for example. Stays abroad are also becoming increasingly

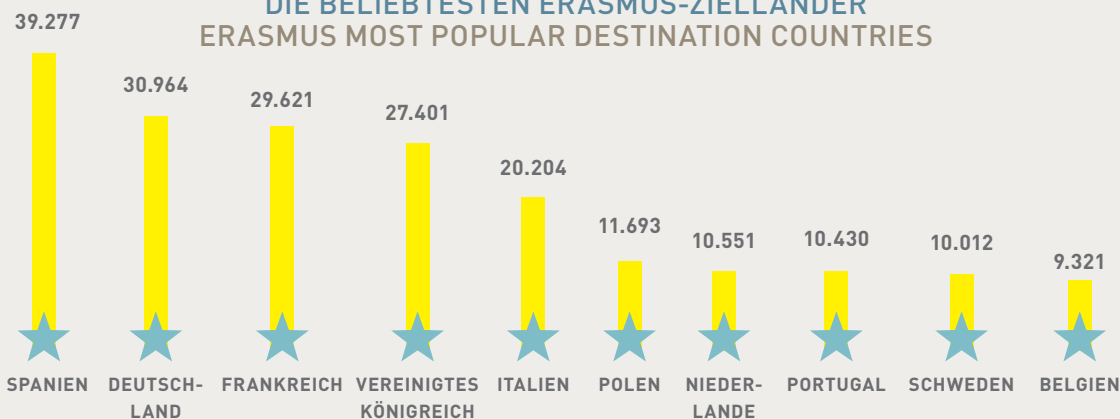
TYPISCHER ERASMUS-STUDENT // TYPICAL ERASMUS STUDENT

61% **SIND FRAUEN**
ARE WOMEN

23 **JAHRE ALT**
YEARS OLD

6 **MONATE** **IM AUSLAND**
TIME ABROAD

Quelle/source: EC Erasmus statistics 2013/2014

DIE BELIEBTESTEN ERASMUS-ZIELLÄNDER
ERASMUS MOST POPULAR DESTINATION COUNTRIES

Quelle/source: EC Erasmus statistics 2013/2014

D von rund 77 Milliarden Euro in gemeinsame Wissenschaftsförderung. Und die 1999 auf den Weg gebrachte Bologna-Reform, so viel Grummeln es in Deutschland rund um den Bachelor-Studiengang geben mag, hat tatsächlich zur Harmonisierung beigetragen, ist Treiber der Zusammenarbeit. Bei ihrer letzten internationalen Konferenz, im Mai 2015 in Armenien, haben die bisher 47 Bologna-Staaten Weißrussland aufgenommen – und einen Fahrplan für das weitere Zusammenwachsen erstellt. Der Austausch hat die deutschen Hochschulen vielerorts zu multikulturellen Kosmen gemacht, an Lehrstühlen ist das Miteinander verschiedener Nationalitäten selbstverständlich geworden. Und viele deutsche Hochschulen haben auch ihre Profile auf Internationalisierung ausgelegt oder Strategien dazu erstellt – das sieht auch die EU-Modernisierungsagenda vor, deren Ziele bis 2020 umgesetzt werden sollen.

» Was bedeutet die Krise in Europa für den Hochschulaustausch?

Zugleich aber die Nachrichtenlage: Konflikte zwischen Regierungen, Machtblöcke, Zäune, Misstrauen, Anti-Europa-Stimmung, ein drohender Austritt Großbritanniens, Rechtsruck mancherorts, Ratlosigkeit vielerorts. Was bedeutet das für den Austausch, bei dem es bisher so gut lief? Nachgefragt bei Siegbert Wuttig, er war viele Jahre Chef der Nationalen Agentur für EU-Hochschulzusammenarbeit beim DAAD, den Spitznamen „Mister Erasmus“ hat ihm das eingebracht. „In Zeiten, in denen Europa mehr auseinanderdriftet denn zusammenhält, braucht es europäische Stimmen“, sagt er.

E popular with academic and administrative staff. The EU Research and Innovation programme Horizon 2020 is investing a record sum of around 77 billion euros in joint efforts to promote research. And, despite all the grumbling in Germany over the introduction of bachelor's programmes, the Bologna Process, which was launched in 1999, has actually helped in the process of harmonisation and is a driving force behind cooperation. At their most recent international conference, held in May 2015 in Armenia, the 47 countries that had already signed up to the Bologna Process admitted Belarus to the fold – and drew up a roadmap for further integration. In many parts of Germany, exchange has turned the universities into multicultural universes, and it has become quite normal to see different nationalities working side by side in the same research group. In addition, many German universities have internationalised their profiles or drawn up strategies for doing so – something that's also set out in the EU's modernisation agenda for higher education, whose goals are to be implemented by 2020.

» What does the crisis in Europe mean for higher education exchange?

But just take a look at the headlines: conflicts between governments, power blocs, fences, distrust, anti-European sentiment, the threat of a U.K. exit from the EU, a swing to the right in many countries and widespread helplessness. What does that mean for exchange, which has so far been such a success story? It's a question we put to Siegbert Wuttig, who for many years headed the National Agency for EU Higher Education Cooperation at the DAAD, earning him the nickname Mister Erasmus. "At a time when Europe is



D Generationen von Alumni seit Gründung des Erasmus-Programms 1987 könnten sich da zu Wort melden.

Erasmus – es war schon immer ein großes Integrationsprogramm. Nicht, wie die Wirtschaft nahelegt, ein Mittel nur zur Züchtung interkulturell erfahrener Mitarbeiter; und auch nicht, wie manchmal kolportiert wird, Anlass für Vergnügungsreisen. Nahrung hatte diese These vor ein paar Jahren durch einen Artikel in der Wochenzeitung „Die Zeit“ bekommen. Kein Wunder, dass Erasmus so beliebt sei, bemühte sich die Autorin zu analysieren. Der Austausch sei „der größte Sauf- und Sex-Exzess Europas“. Die Erasmus-Macher dächten an Bildung; die Studierenden daran, den Ernst des Lebens aufzuschieben. An vielen Universitäten war der Artikel Flurgespräch. „So eine Zuspitzung entspricht ja nicht den Tatsachen. Aber niemand hat infrage gestellt, dass bei Erasmus wie bei jedem Studentenleben auch Freizeit mit dazugehören sollte“, sagte Wuttig damals. Er erinnert sich gut an die Debatte, schmunzelt ein bisschen. Es gehe ja tatsächlich „um europäische Erfahrung“, nicht um reinen Aufenthalt – „die Antwort, die Europa hat als Bindemittel zwischen den Ländern“. Erasmus sei zudem immer Vorgriff auf die EU-Integration von Ländern gewesen, etwa in Osteuropa.

» Das berühmte Erasmus-Gefühl

Aktuelles Beispiel: Der Beitrittskandidat Serbien, der vor zwei Jahren zu Erasmus hinzukam – was wiederum Irena Ostojic, Germanistikstudentin aus Belgrad, nach Bamberg führte. Schon bevor sie sich beworben habe, sagt die 24-Jährige, habe sie „von dem berühmten Erasmus-Gefühl“ gehört. Natürlich kann sie viel erzählen vom Studieren in Deutschland, den Lehrveranstaltungen in Germanistik, zudem von Brauereien und Bratwürsten. Maßgeblich für sie war aber eben nicht nur das Kennenlernen Deutschlands – sondern durch die internationale Community die Chance, „das europäische Gemeinschaftsgefühl mitzuerleben. Das wünsche ich mir auch für meine Landsleute, für junge Menschen, die die Zukunft Serbiens eines Tages gestalten werden.“

E drifting apart rather than sticking together, what we need are European voices,” he says. Generations of alumni that have participated in the Erasmus programme since its launch in 1987 could speak out on this issue.

Erasmus has always been a major integration programme. Not, as the business sector suggests, as a means of cultivating workers with intercultural experience; nor, as is sometimes rumoured, as an excuse for pleasure travel. This idea was given sustenance a couple of years ago by an article in the German weekly Die Zeit. No wonder Erasmus is so popular, the author contended. The exchange programme is, she argued, “Europe’s biggest booze and sex binge”. The creators of Erasmus had education in mind; the students saw it as an opportunity to postpone taking life seriously. The article was corridor talk at many universities. “That sort of overstatement does not reflect the facts. But nobody questioned the idea that Erasmus, like all student life, should include leisure time as well,” Wuttig commented at the time. He remembers the debate well, he says with a little smile. Erasmus is really all about “gathering European experience”, not just staying abroad – “Europe’s answer to the need to foster cohesion between countries.” In his view, Erasmus has always been a forerunner in terms of countries’ European integration – in Eastern Europe, for example.

» The famous Erasmus feeling

A recent example is EU accession candidate Serbia, which joined Erasmus two years ago – which in turn took Irena Ostojic, a 24-year-old German studies student from Belgrade, to Bamberg. Even before she applied, she says, she had heard about “the famous Erasmus feeling”. Of course, there is plenty she could tell about studying in Germany and the German courses she took, as well as about breweries and bratwursts. The main thing for her, though, was not just getting to know Germany but, along with other international students, having the opportunity to experience “the European sense of community. I’d like people back home to have that chance, too – young people who will one day be shaping Serbia’s future.”

But mobility has its limits in everyday life: bureaucracy, time, money. The maximum German state grant and the Erasmus supplementary grant are not enough to cover expenses – that is the conclusion reached in a report by the Stifterverband für die Deutsche Wissenschaft, an association of German companies dedicated to promoting education, science and innovation. The bottom line is that students whose parents can

D Doch hat Mobilität Grenzen im Alltag – Bürokratie, Zeit, Geld. BAföG-Höchstsatze und Erasmus-Zuschuss deckten nicht die Kosten, hat der Stifterverband für die Deutsche Wissenschaft in einem Report ermittelt. Fazit: Wenn die Eltern zahlen können, zieht es Studierende häufiger in die Ferne. Der Verband forderte eine „Auslandsgarantie“, auch Stipendien wie Erasmus müssten ihre Angebote mit Blick auf sozial benachteiligte Studierende und die realen Kosten „überprüfen“. Und das Problem der Bürokratie: So wie die Bologna-Reform Austausch beschleunigt hat, so bremst sie ihn auch. In Umfragen unter nicht-mobilen Studierenden wird meist genannt: Lieber daheim bleiben, sonst gehe im neuen, eher verschulerten Studium Zeit verloren. Nachgefragt bei Holger Burckhart, Vizepräsident der Hochschulrektorenkonferenz (HRK) für Lehre. Er sagt: „Wir müssen es endlich schaffen, verlässliche Zeitfenster für Auslandsaufenthalte in die Studiengänge einzubauen.“

» Bildung hat auch eine wichtige integrierende Aufgabe

Burckhart sitzt auch im Vorstand der europäischen Rektorenkonferenz EUA. In Brüssel, beim Kontakt mit EU-Kommission und Mitgliedsstaaten, bemerkt er aktuell durchaus einen Wandel, im negativen Sinne: Da gehe es vielen verstärkt um nationalstaatliche Perspektiven, um „Pfründe-Wahren“ – auf politischer Seite, nicht auf wissenschaftlicher. Dort wisse man, „dass Bildung auch eine integrierende Aufgabe hat. Daher muss die Devise sein: Jetzt erst recht!“ Der Rektor wirkt also auf zwei „Baustellen“: den europäischen Laden zusammenhalten und deutsche Hochschulen zu noch mehr Internationalität motivieren. „Ein Problem ist“, so Burckhart, „dass an manchen Hochschulen die Cheftage international denkt, die Wissenschaft in der Breite und die Verwaltung mitunter nicht so konsequent.“

Das ist, wie sie es nennt, eine „Herzensangelegenheit“ von Bianca Köndgen. Im Referat für Internationale Angelegenheiten der Universität Erlangen-Nürnberg widmet sie sich mit Verve der Mobilität von Mitarbeitern in Universitätsverwaltung und Sekretariaten – „Menschen, die konkret mit den Studierenden aus dem Ausland zu tun haben und die immer wieder vergessen werden. Menschen, ohne die das Erasmus-Programm gar nicht laufen würde.“ Es gebe etwa Vorgesetzte, die Mitarbeiter ungern weglassen – weil sie glauben, eine Erasmus-Fortbildung habe wenig Nutzen; dabei motiviere schon ein kurzer Aufenthalt enorm. Köndgen setzt sich ein, informiert, berät, streitet, kämpft – auch mit „Regulierungswahn“ im Erasmus-System.

Kaum geregelt war der Austausch dagegen zu Köndgens eigenen Erasmus-Zeiten. Sie ist Alumna der ersten Stunde, 1989/90 war sie in Nordspanien, alles war ungewohnt. Vor allem aber: Erasmus war kein etablierter

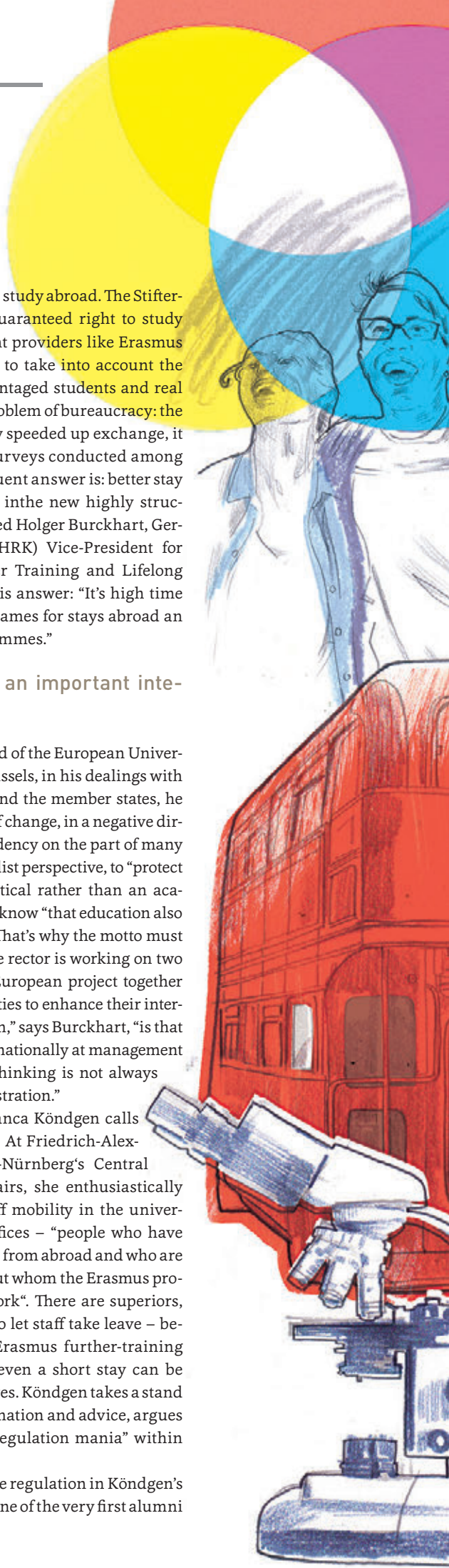
E afford it are more likely to study abroad. The Stifterverband has called for a “guaranteed right to study abroad”. It believes that grant providers like Erasmus must “review” their policies to take into account the situation of socially disadvantaged students and real costs. And then there’s the problem of bureaucracy: the Bologna Process has not only speeded up exchange, it is also slowing it down. In surveys conducted among non-mobile students, a frequent answer is: better stay home than risk losing time in the new highly structured course system. We asked Holger Burckhart, German Rectors’ Conference (HRK) Vice-President for Teaching, Learning, Teacher Training and Lifelong Learning, for his opinion. His answer: “It’s high time we made dependable time frames for stays abroad an integral part of study programmes.”

» Education also has an important integrative function

Burckhart is also on the Board of the European University Association (EUA). In Brussels, in his dealings with the European Commission and the member states, he has recently noticed a wind of change, in a negative direction: he sees a growing tendency on the part of many to view things from a nationalist perspective, to “protect vested interests” – on a political rather than an academic level. The people there know “that education also has an integrative function. That’s why the motto must be: Now more than ever!” The rector is working on two jobs at once, then: holding European project together and getting German universities to enhance their international profile. “One problem,” says Burckhart, “is that some universities think internationally at management and faculty level, but such thinking is not always shared widely by the administration.”

That’s something that Bianca Köndgen calls “a matter close to my heart“. At Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg’s Central Office for International Affairs, she enthusiastically devotes her attention to staff mobility in the university’s administration and offices – “people who have direct dealings with students from abroad and who are often forgotten. People without whom the Erasmus programme simply wouldn’t work“. There are superiors, she says, who are reluctant to let staff take leave – because they don’t think an Erasmus further-training course is of much use. Yet even a short stay can be highly motivating, she believes. Köndgen takes a stand on this issue, provides information and advice, argues and fights – even against “regulation mania” within the Erasmus system.

By contrast, there was little regulation in Köndgen’s own Erasmus days. She was one of the very first alumni



D Pfad, die Gäste wurden nicht gerade erwartet. Auch Köndgen ist in der Folge zu einer Europa-Arbeiterin geworden, sie sagt: „Was sich in 20 Jahren Erasmus-Programm nicht geändert hat, ist die Begeisterung der Rückkehrer über den Auslandsaufenthalt, über das multikulturelle Erasmus-Feeling, über die bewegenden persönlichen Erfahrungen.“

Dieses Gefühl gilt es zu erhalten. Ob die politische Stimmungslage negative Folgen für den Austausch, für die Weltoffenheit, für das bereits erreichte Zusammenwachsen haben wird? Das ist noch unklar. Noch hat die europäische Krise keine Strukturänderungen ausgelöst. Eindeutig aber ist, dass das Erreichte ein Schlüssel ist, um dagegenzuhalten. Um die „Vision“ zu erreichen, wie sie in der Abschlusserklärung der internationalen Bologna-Konferenz ausgegeben wurde: Gesellschaften beruhend auf demokratischen Werten und Menschenrechten; und junge Menschen mit allen Kompetenzen für eine „Gemeinschaft europäischer Bürger“. Beim Beschluss des Papiers 2015 war Europa allerdings irgendwie noch in anderem Zustand. ■

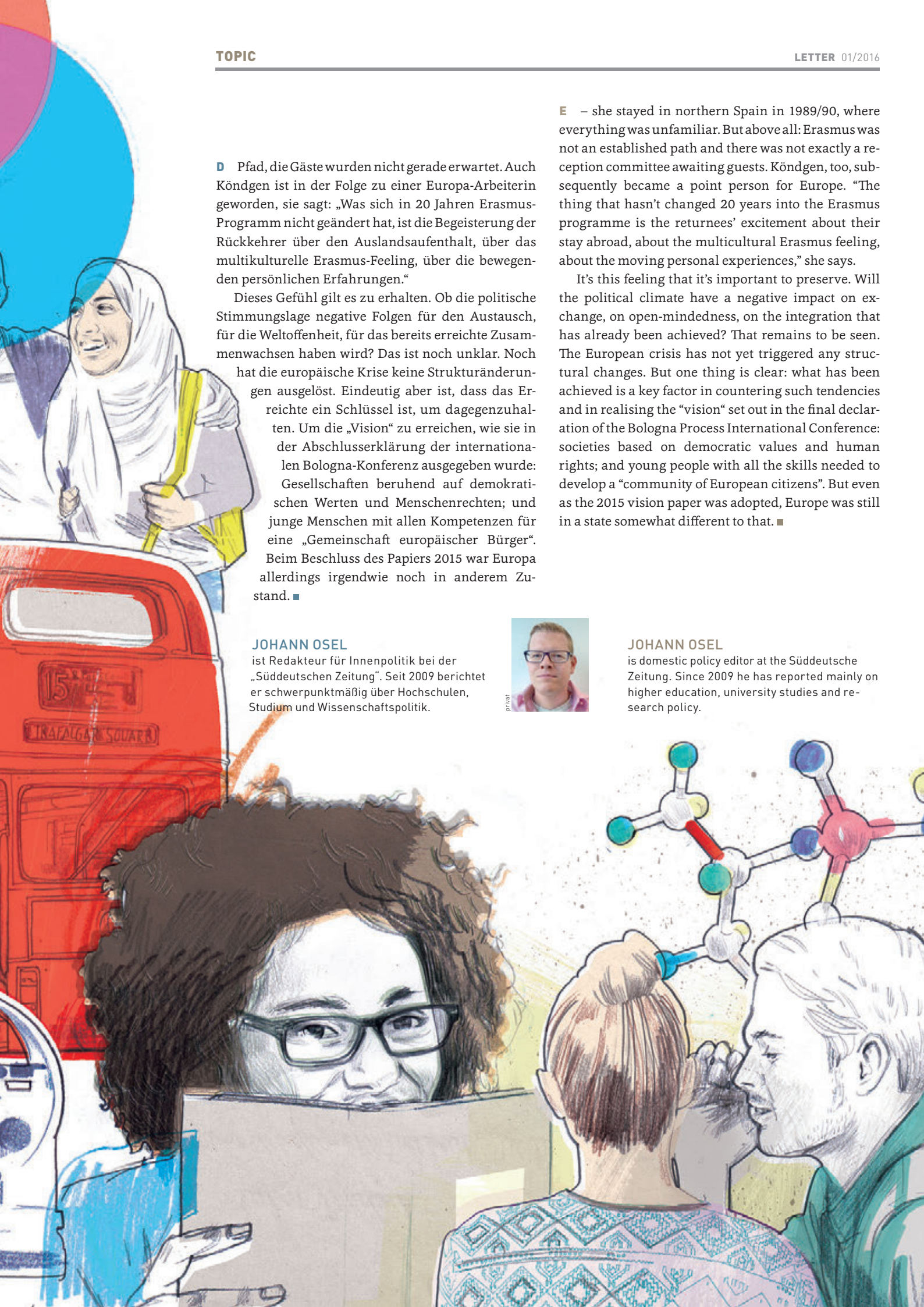
JOHANN OSEL

ist Redakteur für Innenpolitik bei der „Süddeutschen Zeitung“. Seit 2009 berichtet er schwerpunktmäßig über Hochschulen, Studium und Wissenschaftspolitik.



JOHANN OSEL

is domestic policy editor at the Süddeutsche Zeitung. Since 2009 he has reported mainly on higher education, university studies and research policy.



Drei Blicke auf Europa

Three views of Europe



PROF. DR. MAYUNGA

NKUNYA war bis Ende 2015 Generalsekretär des Inter-University Council for East Africa (IUCEA) in Tansania.

WIE BEWERTEN SIE die derzeitigen Beziehungen zwischen Afrika und Europa? Ich habe nicht den Eindruck, dass die aktuellen politischen Entwicklungen in einigen europäischen Ländern die Beziehungen zwischen beiden Kontinenten beeinträchtigen. Der Grund dafür dürfte vor allem sein, dass beide sich brauchen. Aus meiner Sicht sind Europa und Afrika in mehreren Bereichen sehr bemüht, eng zusammenzuarbeiten: Frieden und Sicherheit, globaler Handel und Investitionen, Mobilität, Wissens- und Kulturaustausch, um nur einige zu nennen.

Sie sind DAAD-Alumnus und waren Teilnehmer des DAAD-Programms Dialogue on Innovative Higher Education Strategies (DIES). Welchen Einfluss hatte diese Erfahrung auf Ihre Arbeit? Das hat mich und auch die Institution IUCEA enorm beeinflusst. Das Kennenlernen anderer Wissenskulturen, auch Arbeitskulturen und die Art, wie Hochschulmanagement in Europa gehandhabt wird, haben einen Paradigmenwechsel bewirkt. Ein Beispiel ist die Abkehr vom Frontalunterricht zugunsten einer Didaktik, die sich an den Bedürfnissen der Studierenden ausrichtet.

Welche Rolle spielt die afrikanisch-europäische Hochschulkooperation heute? Aufgrund der wachsenden Notwendigkeit, Bildung zu internationalisieren – bedingt durch die Globalisierung – müssen Hochschulinstitutionen und Länder sich kontinuierlich Leistungsvergleichen unterziehen. In dieser Hinsicht ist eine akademische Zusammenarbeit mit Europa für Afrika sehr wichtig. Was die innereuropäische Hochschulkooperation betrifft, so ist sie ein Modell für Afrika. Beispielsweise nimmt Afrika den Bolognaprozess zum Vorbild für Qualitätsverbesserungen und die Harmonisierung der Hochschulbildung und der Abschlüsse.

Wie beurteilen DAAD-Partner aus Afrika, Nahost und den USA die Entwicklungen in Europa?
Drei Persönlichkeiten, drei Einsichten

How do DAAD partners from Africa, the Middle East and the USA view developments in Europe?
Three people, three different perspectives

Interviews/interviews: Judith Reker

PROF. DR. MAYUNGA NKUNYA was executive secretary of the Inter-University Council for East Africa (IUCEA) in Tanzania until the end of 2015.

WHAT IS YOUR TAKE on the current relations between Africa and Europe? I do not consider the current political developments in some European countries to be adversely affecting the existing Africa-Europe relations. This is primarily because the two continents need each other. I see many areas where both are anxious to maintain strong relations – maintenance of peace and security, global trade and investments, human mobility, knowledge and cultural exchange, to mention but a few.

You are a DAAD alumnus and participated in the DAAD programme Dialogue on Innovative Higher Education Strategies (DIES). What impact has this experience had on your work today? There has been a tremendous impact on me and also on the IUCEA as an institution. Exposure to new forms of knowledge and cultures, including working habits, as well as to the way in which academic work and higher education management are handled in Europe, have contributed to some paradigm shifts. For instance, we have turned away from the traditional teacher-centred approach and are instead embracing student-centred learning.

What is played by higher education cooperation between Africa and Europe? As the need for education to become more international increases – due to the effects of globalisation – there is also a growing need for continuous academic benchmarking between institutions and nations. In this regard, Africa finds academic cooperation with Europe very important. What is more, academic cooperation within the EU is serving as a model for Africa. For instance, Africa uses the Bologna Process as an important model for quality enhancement and harmonisation of higher education and qualifications.



PROF. DR. FANIA OZ-SALZ-

BERGER lehrt Geschichte am

DAAD-geförderten Center for German and European Studies an der Universität Haifa, Israel.

WAS BEDEUTET IHNEN persönlich Europa? In meiner Kindheit, in einem kleinen Kibbuz in Israel während der 1960er-Jahre, war Europa das, wo alles Gute und alles Böse herkam. Meine Großeltern, der Sozialismus, Mozart, die Bücher Erich Kästners und die meisten unserer Kochrezepte. Aber es war auch der Ort von Hitler und Stalin, der Ort, an dem unsere Familie ermordet wurde. Heute ist Europa mein Bezugssystem – seine Hauptsprachen spreche oder verstehe ich, dort habe ich studiert und dorthin reise ich immer wieder.

Wie sehen Sie Europa heute im Zusammenhang der israelisch-europäischen Beziehungen? Als Israelin besorgt mich, dass Europa zerfallen könnte. Diese Möglichkeit besteht, weil wirtschaftliche Solidarität und Disziplin schwinden, und auch, weil ein neuer Partikularismus erstarkt ist, der teilweise aggressiv und fremdenfeindlich daherkommt. Islamistischer Terror ist auch ein Faktor, aber keiner, der das europäische Schiff versenken könnte. Weit gefährlicher ist die Unfähigkeit, ein neues europäisches Zugehörigkeitsbewusstsein zu schaffen. Die EU hat Europa mehr als ein halbes Jahrhundert an robustem Frieden, nie gekannter Freiheit, eindrucksvoller Kooperation und enormem Wachstum beschert – wenigstens sozial und wirtschaftlich. Das war ein großartiges Geschenk an die ganze Welt. Es war ein Modell dafür, wie man eine kriegsgeplagte Region und gegenseitiges Vertrauen wiederaufbaut. Für mich als gemäßigte Liberale aus dem Nahen Osten war die EU eine der besten Hoffnungen auf richtige Vermittlung zwischen Kriegsparteien in meiner Region. Aber momentan hört man in Israel und Palästina, im Jemen, in Syrien oder dem Irak keine wirkungsvolle europäische Stimme. Meine Haltung ist nicht israelzentriert, vielmehr ist meine tiefergehende Sorge, dass die EU als globaler Akteur an Statur verliert.

Wie wichtig ist Europa für das akademische Israel? Europa ist wichtig für Israel und Israel ist wichtig für Europa. Israels akademisches Erbe ist europäisch. Moderne europäische Wissenschaft und Forschung hatte jüdische Begründer, von denen manche ihr Leben dadurch retteten, dass sie nach Israel flohen. Heute ist die europäische Kooperation extrem wichtig für israelische Forschung. Auch Israelis sind an europäischen Universitäten gut vertreten. Wir Israelis sind dafür bekannt, „out of the box“ zu denken, aber Europa ist in vieler Hinsicht unsere „Box“ und ohne dieses gemeinsame Erbe können wir nicht denken.

PROF. DR. FANIA OZ-SALZBERGER teaches history at the DAAD funded Center for German and European Studies of the University of Haifa, Israel.

WHAT DOES EUROPE mean to you, personally? In my childhood, in a small kibbutz in Israel during the 1960s, Europe was a distant mother of all good and all evil. From there came my grandparents, socialism, Mozart, the books of Erich Kästner and most of the recipes we cooked from. But it was also the place of Hitler, Stalin, the murder of our family. Today Europe is my often-visited world of reference, where I studied, whose main languages I speak or understand.

Your research interests include European-Israeli relations. How do you see Europe in this context? As an Israeli, I fear European disintegration. The EU may come apart either because of the failure of economic solidarity and discipline, or because of the rise of particularism, some of it aggressive and xenophobic. Islamic terror is a damaging factor too, but I don't see it as sinking the European ship. Far more dangerous is the inability to create a new European sense of belonging. The EU gave Europe more than half a century of significant peace, unprecedented freedom, impressive cooperation and immense flourishing – at least in social and economic terms, even if not entirely in cultural or intellectual terms. This was a wonderful gift to the whole world. It was a model of how to rebuild a war-torn region and regain mutual trust. As a moderate liberal living in the Middle East, the EU was one of my best hopes for an honest mediator between warring parties in my region. But at present, no effective European voice seems to be heard in Israel-Palestine, Yemen, Syria or Iraq. This is not a Israel-centred stance. My deeper worry concerns the weakening of the EU as a global actor.

How big an impact does Europe have on Israel in the academic context? The impact goes both ways. After all, Israel is European in its academic heritage. Moreover, modern European science and scholarship had Jewish originators, some of whom saved their lives by fleeing to Israel. Today, European cooperation is extremely important for Israeli laboratories, basic research and intellectual exchange. I think that Israeli students and scholars are also well represented in European halls of learning and research. We Israelis are known for thinking out of the box, but Europe is in many ways our box, and we cannot think without our joint legacy.

**PROF. DR. JEFFREY**

ANDERSON leitet das BMW Center for German and European Studies der Georgetown-Universität in Washington, D.C., USA. Es ist Teil des DAAD-Nordamerika-Netzwerks der Zentren für Deutschland- und Europastudien.

IN WELCHER VERFASSUNG ist Europa? Europas größte Herausforderung ist, dass seine noch nicht abgeschlossene politische Integration, die immer als Vorteil galt, jetzt zur größten Schwäche wird. Europa scheint an einem Punkt angelangt zu sein, an dem es ohne sichere Außengrenzen und ohne ein Budget, das seinen großen Aufgaben entspricht, nicht mehr handlungsfähig ist. Kurz, Europa muss stärker wie ein Nationalstaat handeln oder riskiert zu zerfallen. Wir sehen heute eine Abkehr von der gemeinsamen Vision, die es vor 25, 30 Jahren gab: Damals dachte man, Europa würde weiter zusammenwachsen, Landesgrenzen würden immer unwichtiger, nationale Identitäten blieben zwar erhalten, aber doch einer größeren Identifikation untergeordnet. Das alles hören wir nicht mehr.

Halten Sie es für denkbar, dass die EU zerbricht? Es ist heute denkbarer als vor 25 Jahren. Aber ich halte es immer noch für unwahrscheinlich. Ich glaube, dass die Werte, für die Europa steht, es auf einer elementaren Ebene zusammenhalten werden.

Wie wirken sich die europäischen Spannungen auf die transatlantischen Beziehungen aus? In mancher Hinsicht arbeiten die USA und Europa derzeit enger zusammen als seit Langem, etwa im gemeinsamen Bemühen gegen die Einmischung Russlands in der Ostukraine. Ich denke, die Bande zwischen den USA und Kernländern Europas wie Deutschland und Frankreich werden eng bleiben. Allerdings beginnen Mitgliedsländer in Mittel- und Osteuropa, in denen populistische Regierungen an die Macht gekommen sind, nicht nur das europäische Projekt infrage zu stellen, sondern auch die transatlantischen Beziehungen.

Wie ist das Verhältnis im Hochschulbereich? Die Forschungsnetzwerke sind robust. Wichtig ist das hohe Niveau europäischer Investitionen in Plattformen für die Hochschulbildung. Es gibt das nordamerikanische Netzwerk der DAAD-geförderten Deutschland- und Europazentren sowie von Frankreich unterstützte Exzellenzzentren. Das sind sehr weise Investitionen europäischer Regierungen und Stiftungen, um die Beziehungen aufrechtzuerhalten.

PROF. DR. JEFFREY ANDERSON is the director of the BMW Center for German and European Studies at Georgetown University in Washington DC, USA. The Center is a member of the DAAD-North American network of Centres for German and European Studies.

IN WHAT STATE is Europe at the moment? To me, the biggest challenge facing Europe is that its incomplete political development, which was always seen as an asset, is now its greatest vulnerability. Europe has reached a point where it can no longer cope in the absence of secure external borders and without a budget commensurate in size with the scale of the problems it's facing. In short, it has to become more like a nation-state, or risk disintegrating. What we are seeing today is a rethinking of the vision of 25, 30 years ago: that Europe would continue to grow together, that national boundaries would become less and less significant, and that national identities would be preserved but also subsumed by a larger identification. We don't hear about that vision anymore.

How conceivable is it that the EU might fall apart? It is certainly more conceivable today than it was 25 years ago. But I still would attach a low probability to it. I think the values that Europe stands for will hold it together in a basic way.

How do the tensions within Europe impact on transatlantic relations? In some ways the US and Europe are working together more closely than they have in recent memory; take, for instance, the coordinated efforts to confront Russian aggression in Eastern Ukraine. I think ties between the US and core countries in Europe – Germany, France and so on – will stay very close. But in Central and Eastern Europe, where populist governments have taken over, member countries are starting to question not only their commitment to the European project, but even the transatlantic relationship.

What is the current state of this relationship in the area of higher education? The research networks between US-based universities and the network of European universities are strong. The level of European investment in higher education platforms here in the US is absolutely critical. You have the North American network of DAAD centres, for instance, and the French centres of excellence which are supported by the French government. These are, I think, very wise investment decisions by European governments and foundations that help keep those ties alive.



European Commission

EU-ENGAGEMENT IN NAHOST Mitte April 2016 hat der DAAD einen Vertrag mit der EU-Kommission zur Umsetzung von Stipendien und Bildungsangeboten in der Region Nahost unterzeichnet. Das HOPES genannte Projekt wird vom DAAD zusammen mit europäischen Partnern realisiert und aus Mitteln des Madad Fund finanziert. Es soll jungen Syrerinnen und Syrern mehr Chancen für ein Studium in der Region eröffnen.

EU COMMITMENT IN MIDDLE EAST In mid-April 2016, the DAAD signed a contract with the European Commission to make scholarships and educational programmes available in the Middle East region. Named HOPES, the project will be implemented by the DAAD together with European partners and financed out of the Madad Fund. It is designed to give young Syrians better chances of embarking on a course of study in the region.

www.daad.de/daad-aktuell



Simon Wilkinson/Getty Images

ATTRAKTIVER HOCHSCHULRAUM

2016 steht das Messeprogramm des Hochschulkonsortiums GATE-Germany im Zeichen einer von der EU-Kommission initiierten dreijährigen Projektreihe, die den europäischen Hochschulraum international bewirbt („Enhancing the Attractiveness of European Higher Education in the World“). Dafür werden u.a. Veranstaltungen in zehn Ländern organisiert, bei denen zum Beispiel die Hochschulmärkte Südafrika, Südkorea, Peru und Ecuador im Fokus stehen.

ATTRACTIVE HIGHER EDUCATION AREA

In 2016, the GATE-Germany higher education consortium's trade fair programme is dominated by a three-year series of projects initiated by the European Commission: "Enhancing the Attractiveness of European Higher Education in the World". This involves events being staged in ten countries, focusing for example on the higher education markets of South Africa, South Korea, Peru and Ecuador.

ec.europa.eu/education/study-in-europe



ZEHN JAHRE „EUROPA MACHT SCHULE“

Studierende werben im Programm „Europa macht Schule“ für den Austausch: Mehr als 1.250 europäische Gaststudierende haben bisher als kulturelle Botschafter ihres Heimatlandes die europäische Idee gut 30.000 deutschen Schülern nähergebracht. „Europa macht Schule“ wird vom DAAD koordiniert. Einige europäische Länder haben sich das mehrfach ausgezeichnete Programm zum Vorbild für eigene Angebote genommen.

TEN YEARS OF “EUROPA MACHT SCHULE”

In the “Europa macht Schule” programme, students advertise the benefits of an exchange: acting as cultural ambassadors for their home countries, more than 1,250 visiting European students have so far introduced the European idea to a good 30,000 German school pupils. “Europa macht Schule” is coordinated by the DAAD. A number of European countries have used this multiple award-winning programme as a role model for their own activities.

www.europamachtschule.de



Hill Street Studios/Getty Images

WISSEN TEILEN Das gemeinsam von der Europäischen Union und dem ASEAN-Sekretariat in Jakarta ausgeschriebene zehn Millionen Euro umfassende Förderprogramm European Union Support for Higher Education in ASEAN Region (SHARE) unterstützt seit 2015 den Vereinheitlichungsprozess des Hochschulraums der zehn ASEAN-Mitgliedsstaaten. Vermittelt werden zum Beispiel die mit dem Bologna-Prozess verbundenen Erfahrungen und Kompetenzen. Der DAAD ist Teil des europäischen Konsortiums, das mit SHARE bis 2018 zur Harmonisierung des ASEAN-Hochschulraums beitragen soll. Das bedeutet, Studienabschlüsse anzugleichen, Studieninhalte transparenter und Studierende mobiler zu machen.

SHARING KNOWLEDGE European Union Support to Higher Education in the ASEAN Region (SHARE) has supported the standardisation of the higher education area of the ten ASEAN member states since 2015. The funding programme worth a total of ten million euros is jointly run by the European Union and the ASEAN Secretariat in Jakarta. It aims for example to share the experiences and competencies gained during the Bologna Process. The DAAD is part of the European consortium that will contribute through SHARE to harmonising the ASEAN higher education area by 2018. This means harmonising degree qualifications, making the content of degree programmes more transparent and improving student mobility.

www.share-asean.eu



STIMMEN AUS EUROPA ZU EUROPA

VOICES FROM EUROPE ABOUT EUROPE

Was bedeutet Europa?
Sieben persönliche Antworten

What does Europe mean?
Seven personal responses

.....
Protokolle/transcripts: Judith Reker

„Studieren weltweit“ Ich fühle mich mehr als Europäerin denn als Deutsche, bin aufgewachsen mit der Selbstverständlichkeit, auf einem friedlichen Kontinent zu leben und jederzeit ins Nachbarland reisen, dort leben und arbeiten zu können. Diese Errungenschaften zu schätzen und für die Zukunft zu sichern, bedeutet für mich, Europäerin zu sein. Es gibt aber auch Situationen, in denen ich auf unangenehme Art an Grenzziehungen erinnert werde. Etwa, wenn man innerhalb der EU in eine „zufällige“ Passkontrolle gerät und lediglich die (dunkelhäutigen, bärtigen) türkischen Freunde ihren Pass vorzeigen müssen, während die (blonden) Deutschen unbehelligt bleiben. Solche Momente zeigen mir, dass das Bild eines egalitären Europas noch nicht perfekt ist. Derzeit bin ich Correspondent bei „studieren weltweit – ERLEBE ES!“, einer neuen Initiative, die das Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) sowie der DAAD ins Leben gerufen haben. Ziel der Initiative ist es, mehr Deutsche für einen Studienaufenthalt im Ausland zu begeistern. Ich berichte auf verschiedenen Online-Kanälen wie www.studieren-weltweit.de über mein Erasmus-Semester in Tallinn.

JANA SCHEURER

Studentin an der Europa-Universität Viadrina in
Frankfurt (Oder), derzeit in Tallinn, Estland



“

“Studying worldwide” I feel more European than German and grew up taking it for granted that I live in a peaceful continent and can travel at any time to a neighbouring country where I can live and work if I choose. For me, being European means appreciating these achievements and safeguarding them for the future. However, there are also situations when I am reminded in a less pleasant way of the borders which have been drawn. For instance, when one encounters a “random” passport check somewhere in the EU and it is only one’s (dark-skinned, bearded) Turkish friends who are required to show their passports while the (blond) Germans pass through unchecked. Moments like these make it clear to me that the image of an egalitarian Europe is not yet perfect. I am currently a correspondent with “studieren weltweit – ERLEBE ES!” (i.e. Study Worldwide – EXPERIENCE IT!), a new initiative launched by the Federal Ministry of Education and Research (BMBF) and the DAAD. The initiative’s goal is to encourage and inspire more Germans to spend a period of time studying abroad. I use various online channels, such as www.studieren-weltweit.de, to report about my Erasmus semester in Tallinn.

JANA SCHEURER

Student at the European University Viadrina in
Frankfurt (Oder), currently in Tallinn, Estonia

”



Krzysztof Ruchniewicz

Was wäre denn die Alternative zum vereinten Europa? Das Leben in Grenzen. Stattdessen sollten wir aber Werte wie Solidarität, Toleranz und auch den Kampf gegen den Nationalismus fördern.

PROF. DR. KRZYSZTOF RUCHNIEWICZ, Direktor des DAAD-geförderten Willy Brandt Zentrums für Deutschland- und Europastudien in Breslau (Wrocław)

What then would be the alternative to a united Europe? A life within borders. Instead, we should promote values like solidarity and tolerance, and also the fight against nationalism.

PROF. DR. KRZYSZTOF RUCHNIEWICZ, director of the DAAD-funded Willy Brandt Centre for German and European Studies in Wrocław

„Gemeinsame Werte“ Europa ist für mich ein Synonym für Freiheit, Demokratie, Rechtsstaatlichkeit und Menschenrechte. Als gebürtige Münchenerin bin ich meiner Stadt sehr verbunden, wie auch meinem Heimatland Deutschland. Aber ebenso bin ich stolz auf unser gemeinsames Europa, das nach dem Zweiten Weltkrieg von vielen überzeugten Europäern aufgebaut worden ist. Meine Verbundenheit zu Bayern, Deutschland und Europa schließen sich nicht aus, sondern ergänzen sich wunderbar. Während meines Studiums an der Universität Genf habe ich die Vielfalt der Kulturen und Traditionen in Europa kennen- und schätzen gelernt. Mein Interesse, ein gemeinsames Europa mitzugestalten, wurde in dieser Zeit stark gefördert. Unterschiedliche Mentalitäten zu verstehen, zu respektieren und Wege für gemeinsame Lösungen ungeachtet der Unterschiede zu finden, war eine wertvolle Erfahrung während meiner Genfer Zeit, die mir noch heute im Parlament nützlich ist. Ich wünsche mir ein Europa, in dem wir uns auf unsere gemeinsamen Wurzeln und Werte besinnen, ein Europa der Vielfalt, aber auch ein Europa, das unseren Bürgerinnen und Bürgern nützt und sie schützt.

DR. ANGELIKA NIEBLER

Abgeordnete des Europäischen Parlaments in Straßburg und DAAD-Alumna



privat

“Common values” For me, Europe is synonymous with freedom, democracy, the rule of law and human rights. Having been born in Munich, I feel a strong sense of loyalty to my city, as indeed I do to Germany as my home country. Equally, however, I am proud of our common Europe which was built up after the Second World War by many convinced Europeans. My feelings of connection to Bavaria, Germany and Europe are not mutually exclusive but complement one another wonderfully. While studying at the University of Geneva, I discovered and learnt to appreciate the diversity of cultures and traditions in Europe. My interest in helping shape a common Europe was significantly strengthened during this time. Understanding and respecting different mentalities, and finding ways to reach common solutions irrespective of such differences, was a valuable experience during my time in Geneva, and one that still serves me well in the European Parliament to this day. I would like to see a Europe in which we reflect on our common roots and values, a Europe of diversity, but also a Europe that is of use to our citizens and protects them.

DR. ANGELIKA NIEBLER

Member of the European Parliament in Strasbourg and a DAAD alumna



„Europa macht Schule“

Was Europa für mich ausmacht, ist, dass die Länder eine friedliche Gemeinschaft schaffen. Jedes Land soll seine eigene Identität behalten, aber in den größeren Fragen, zum Beispiel bei Umweltthemen oder Menschenrechten, haben wir gemeinsame Ziele. Ich fühle mich als Schwede, weil ich die Sprache spreche, dort geboren und aufgewachsen bin. Trotzdem sehe ich mich auch als Teil dieser größeren Gemeinschaft Europa. Als Erasmus-Student habe ich an „Europa macht Schule“ teilgenommen (www.europamachtschule.de). Das Programm bringt europäische Gaststudierende mit Schülern deutscher Schulklassen zusammen. In meinem Projekt habe ich Jugendliche einer Berufsschule auf eine Klassenfahrt nach Schweden vorbereitet. Die jungen Leute fanden es toll und ich habe daraus für mich neben der Erfahrung des Lehrens viele Fragen, Meinungen und Gefühle der Schüler mitgenommen. Erasmus+ und „Europa macht Schule“ sind wichtige Programme, weil sie die Barrieren zwischen den Kulturen abbauen. Man versteht: Es gibt Besonderheiten in jedem Land, aber so unterschiedlich sind wir gar nicht. Der Austausch zeigt, dass Stereotype oft nicht stimmen.

LINUS NILSSON

Student an der Universität Lund in Schweden, derzeit Erasmus-Stipendiat in Gießen



Kick Smets



Gleich mehrfach war ich Erasmus-Studentin, in Frankreich, Belgien und Deutschland. Ich bin davon überzeugt, dass der europäische Bildungsaustausch eine europäische Identität fördert.

BRECHJE SCHWACHÖFER, Botschafterin der Niederlande in Zypern

I was an Erasmus student several times, in France, Belgium and Germany. I am convinced that European academic exchange helps forge a European identity.

BRECHJE SCHWACHÖFER, Ambassador of the Netherlands to Cyprus



„Europa macht Schule“

What defines Europe for me is the fact that the countries form a peaceful community. While every country is supposed to retain its own identity, we have common objectives when it comes to bigger issues such as the environment or human rights. I feel Swedish because I speak the language and was born and grew up there. All the same, I also feel part of the wider community that is Europe. As an Erasmus student, I took part in the „Europa macht Schule“, roughly „Europe at school“, programme (www.europamachtschule.de). It brings visiting European students together with German school pupils. In my project, I prepared youngsters at a vocational training school for a class trip to Sweden. The young people themselves found it great, and I not only benefitted from the teaching experience but also learnt about the many questions, opinions and feelings of the pupils. Erasmus+ and „Europa macht Schule“ are important programmes because they eradicate the barriers between cultures. One realises that although there are specific features of each country we are not actually all that different. Through exchange one learns that stereotypes are often inaccurate.

LINUS NILSSON

Student at Lund University in Sweden, currently an Erasmus scholarship holder in Giessen

„Gemeinsames Interesse“

Als europäischer Beamter ist es für mich Teil meiner täglichen Arbeit, das gemeinsame europäische Interesse und gemeinsame Lösungsansätze zu definieren. Das heißt, ich handle hier natürlich nicht im Nationalinteresse. Aber das schließt nicht aus, sich darüber im Klaren zu sein, wo man herkommt und was wichtig ist für das eigene Land. Ich fühle mich selbstverständlich als Europäer, aber ich bin auch stolz darauf, dass ich Hamburger und Deutscher bin. Angesichts der großen Herausforderungen der letzten Zeit – sei es im Währungsraum oder im Bereich der Mobilität und Migration – teile ich offen gesagt erstmals die Befürchtung, dass der politische Grundkonsens in Europa zu zerbrechen droht. Damit meine ich die Grundauffassung, dass man nur über Kompromisse, zu denen alle beitragen, weiterkommt. Aber bisher hat jede Krise Europa weitergebracht, auch wenn es manchmal so aussah, als würde Europa auseinanderfallen. Zwar gibt es jetzt starke, auch populistische Fliehkräfte; einige gehen auf Distanz zu Europa, doch das wird dazu führen, dass andere das Konzept von „Kerneuropa“ mit großer Integrationstiefe wieder hervorbringen werden.

GUNNAR WIEGAND

Managing Director Asien und Pazifik im Europäischen Auswärtigen Dienst der EU in Brüssel und DAAD-Alumnus

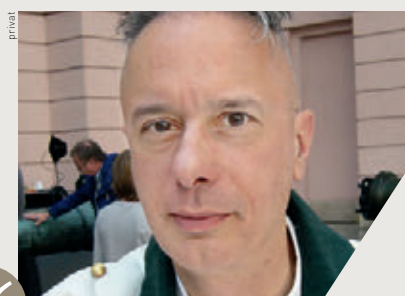


“

“Common interest” As a European civil servant, defining the common European interest and common solutions is part of my daily work. In other words, I naturally do not act in the national interest. However, this does not mean that one cannot have a clear sense of where one is from and what is important for one's own country. Obviously I feel European, but I am also proud to be German and from Hamburg. In view of the considerable challenges of recent times – be it in terms of the common currency or in the area of mobility and migration – I admit that for the first time I share the fear that the fundamental political consensus in Europe is at risk of collapsing. By this I mean the basic understanding that the only way to make progress is via compromises to which everyone contributes. So far, however, every crisis has brought Europe forward even if it looked at times as if Europe would break up. Although there is now some strong and even populist dissent, with some people distancing themselves from Europe, this will result in others stressing the concept of a “core Europe” with a high level of integration.

GUNNAR WIEGAND

Managing Director Asia and Pacific
at the EU's European External Action Service
in Brussels and a DAAD alumnus



“

Ich würde gern eine Entwicklung sehen, in der Europa sein fortschrittliches soziales Modell weiter ausbaut. Aber danach sieht es derzeit nicht aus.

PROF. DR. BRUNO AMABLE, DAAD-Gastprofessor der Universität Paris 1 Panthéon-Sorbonne an der Europa-Universität Viadrina in Frankfurt (Oder)

I would like to see Europe further expand its advanced social model. But this does not seem likely at the current time.

PROF. DR. BRUNO AMABLE, DAAD visiting professor from the Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne at the European University Viadrina in Frankfurt (Oder)

”

Wichtig für die Motivation

Important in terms of motivation

Welche Chancen Erasmus+ für Hochschulmitarbeiter bietet, erläutert Susanne Brandt von der Universität Bonn

Susanne Brandt from the University of Bonn explains the opportunities which Erasmus+ offers university staff

Interview/interview: Gunda Achterhold

FRAU BRANDT, mit dem neuen Erasmus+ haben auch Verwaltungsangestellte die Möglichkeit ins Ausland zu gehen. Welche Rolle spielt dieses Angebot in der Personalentwicklung?

Nicht nur für Wissenschaftler und Studierende ist es wichtig, in der Welt unterwegs zu sein und auch mal über den Tellerrand zu schauen. Die Universität Bonn beschäftigt mehr als 1.700 Beamte und Angestellte in Technik und Verwaltung. Viele von ihnen arbeiten seit Jahren in ihrem Bereich, zum Teil auf derselben Stelle. Die Förderung der Mobilität unseres Hochschulpersonals ist für uns ein wichtiges Motivations- und Bindungselement. Die Teilnehmer kommen gestärkt und mit vielen neuen Ideen zurück, sie bringen einen frischen Wind in die Verwaltung.

Wie groß ist das Interesse?

Anfangs wurde das Angebot kaum genutzt. Dann hatten wir eine gute Idee: In Zusammenarbeit mit dem International Office hat die Personalentwicklung ein Zertifikat zur Internationalen Kompetenz entwickelt, das es für Studierende bereits gab. Damit ist der internationale Austausch unserer Angestellten eingebettet in einen englischen Sprachkurs und ein zweitägiges interkulturelles Training. Diese Kombination kommt sehr gut an. Wir haben an jeden Mitarbeiter einen Flyer verschickt, sprechen das Thema in den Abteilungsleiterrunden an und stellen das Angebot in den Seminaren für neue Mitarbeiter vor. Die Zahl der Interessenten ist seitdem sprunghaft gestiegen, inzwischen haben wir zwischen 15 und 25 Anmeldungen im Jahr.

Was halten die Vorgesetzten davon, wenn sie ein bis vier Wochen auf ihre Mitarbeiter verzichten müssen?

Die meisten unterstützen die Bewerbung und sehen ganz klar den Nutzen. Ihre Mitarbeiter kommen mit neuen Impulsen für den eigenen Arbeitsbereich zurück, haben häufig interessante neue Kontakte geknüpft und ihre sprachlichen Fähigkeiten verbessert. Die überwiegende Zahl der Teilnehmer geht für eine Woche ins europäische Ausland, hospitiert an einer Hochschule oder in einem



MS BRANDT, the new Erasmus+ programme also offers administrative staff the chance to spend a period of time abroad. What role do such opportunities play in terms of staff development?

It is not only important for academics and students to be able to travel to different countries and have the chance to broaden their horizons. The University of Bonn employs more than 1,700 staff in technical and administrative posts. Many of them have been working in the same department, sometimes even in the same job, for years. We believe that promoting the mobility of our university staff is an important element in terms of motivating them and tying them to our organisation. Staff who take part in the programme come back reinvigorated and full of new ideas, bringing a breath of fresh air to our administrative departments.

How much interest is there?

At first hardly anyone took advantage of the opportunities on offer, but then we had a good idea: working together with our International Office, the Staff Development department designed an International Skills certificate, something which already existed for students. When our employees take part in an international exchange, they are automatically sent on an English language course and two days of intercultural training. This combination has proved very popular. We sent out a flyer to all employees, raise the subject in meetings with department heads and introduce the programme during the seminars provided for new staff. Ever since, the number of people interested has soared, and now we receive between 15 and 25 applications per year.

How do department heads react?

Most support the programme and clearly see the benefits. Their staff return with new ideas for the department, have often made interesting new contacts and have improved their language skills. The great majority spend a week

SUSANNE BRANDT ist Referentin im Bereich Personalentwicklung und Karriere der Rheinischen Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn

SUSANNE BRANDT works at the Staff Development and Career department at the University of Bonn



D Unternehmen und lernt den eigenen Arbeitsbereich so aus einer anderen Perspektive kennen. Das gilt natürlich auch für Abteilungsleiter, unser Angebot richtet sich an alle Hochschulebenen. Führungskräfte, die selbst mit positiven Erfahrungen zurückkommen, sind übrigens häufig sehr überzeugende Multiplikatoren.

Wie geht man bei der Bewerbung am besten vor?

Viele haben sehr konkrete Vorstellungen und wissen bereits, welche Hochschule, welches Unternehmen besonders gut aufgestellt ist in dem, was sie selber machen. Wer sich für Erasmus+ bewerben will, sollte auf jeden Fall Eigeninitiative entwickeln. Über Vorgesetzte oder Professoren bestehen häufig sehr gute Kontakte zu europäischen Hochschulpartnern, die unkompliziert genutzt werden können. Eine weitere Möglichkeit bietet das Austauschprogramm Erasmus Staff Exchange. Man erhält zwar weniger Einblick in den eigenen Arbeitsbereich, lernt in dieser organisierten Woche jedoch viele Kollegen aus anderen europäischen Ländern kennen.

E shadowing a person doing a similar job to them in another European country, which allows them to view their own role and work from a different perspective. Obviously department heads can also take part in the programme. Incidentally, managers who themselves come back after having had positive experiences frequently turn out to be very good at communicating this to others.

What is the best way to approach the application process?

Many people have a very specific idea in mind and already know which university or company has a particularly good reputation in the area in which they are active themselves. Those wishing to apply for an Erasmus+ grant should definitely show initiative. Higher-level staff and professors often have very good relations with European university partners which can easily be used. Another option is the Erasmus Staff Exchange programme. Although this affords less of an insight into one's own area of work, the organised week of activities nonetheless allows one to get to know many colleagues from other European countries.

»» BEWERBER BRAUCHEN EIGENINITIATIVE

»» APPLICANTS NEED TO SHOW INITIATIVE

Erleben Sie auch, dass manche Vorbehalte haben?

Die Vorbehalte haben häufig mit der Sprache zu tun. Dahinter steht die Angst, nicht alles richtig zu verstehen oder sich nicht ausdrücken zu können. Bei vielen Mitarbeitern in der Verwaltung liegt der Englischunterricht auch schon länger zurück. Manche Teilnehmer befürchten, sie könnten an ihrem Einsatzort als Belastung empfunden werden oder nichts zu tun haben. Das löst bei ihnen Beunruhigung aus.

Was raten Sie in solchen Fällen?

Wichtig ist, sich schon im Vorfeld mit den Kollegen im Ausland auszutauschen und zu besprechen, was man von dieser gemeinsamen Zeit erwartet. Was kann ich, was will ich lernen, welche Erfahrungen möchte ich selber in dieser Zeit einbringen? Das sind Überlegungen, bei denen wir unsere Teilnehmer unterstützen. Die Befürchtungen zerstreuen sich jedoch meistens schnell. Bei den Abschlusstreffen sammeln wir Eindrücke der Teilnehmer: Alle kommen hoch motiviert zurück und sehr zufrieden mit dem, was sie erlebt haben. Unsere Angestellten wissen es zu schätzen, dass die Hochschule auch ihnen die Möglichkeit zum internationalen Austausch gibt. ■

Do some people have certain reservations?

In many cases such reservations have to do with language skills, people being worried about not understanding everything properly or not being able to express themselves. For many administrative staff, it is years since they last attended any English lessons. Some fear that they could be perceived as a nuisance at the host organisation or that they might not be given anything to do. They find that unsettling.

What do you advise in such cases?

The important thing is to get in touch with one's hosts abroad before setting off and discuss with them what expectations people have. Participants should think about what they can already do, what they want to learn, and what experience they wish to contribute during their time abroad. We support our participants when it comes to such considerations. As a rule, however, their fears are quickly allayed. At the final meetings we gather together the impressions expressed by the participants: they all come back highly motivated and very satisfied with their experiences. Our staff value and appreciate the fact that the university also gives them the opportunity to take part in an international exchange. ■



Austausch im Blut

Exchange in her blood

Deutschland hat das Leben der Mexikanerin Julieta Rojo schon früh geprägt. Bis heute hält die Medizinerin engen Kontakt – wissenschaftlich und menschlich

Julieta Rojo's life was shaped by Germany from an early age. Even today, the doctor from Mexico maintains close ties with the country – professionally and personally

.....
Autorin/author: Sandra Weiss

JULIETA ROJO

DIE AUFGABE WÄRE vermutlich auch für einen deutschen Jungmediziner hart gewesen. Julieta Rojo Medina, damals Mitte 20, mexikanische Medizinstudentin im Austauschjahr an der Universitätsklinik Köln, wurde zur Patientenanamnese eingeteilt. Das Problem: Fast alle Patienten sprachen „Kölsch“, breitesten Dialekt. „Ich lächelte, bat die Leute, langsam zu sprechen und schrieb alles phonetisch nieder“, erzählt Rojo mit einem Schmunzeln. Anschließend traf sie sich mit einem Kölner Bekannten, der ihr das Ganze auf Hochdeutsch übersetzte. Aus dem Kontakt entstand eine Freundschaft, die bis heute hält. Ihren Studierenden und angehenden DAAD-Stipendiaten, denen sie heute

THE CHALLENGE WOULD probably have been pretty tough even for a young German medical student. Julieta Rojo Medina, a medical student in her mid-twenties from Mexico spending an exchange year at the University Hospital of Cologne, was assigned to record the medical histories of a number of patients. The problem was that almost all of the patients spoke “Kölsch”, a very broad local dialect. “I smiled, asked people to speak slowly and wrote everything down phonetically”, Rojo explains with a grin. Afterwards she met up with a Cologne acquaintance who was kind enough to translate all of her notes into standard German. This contact developed into a friendship that has lasted to this day. She likes to tell the students and budding DAAD scholarship holders whom she encounters nowadays in her role as a member of the pre-selection committee

» GEHT OFFEN IN DIE WELT

» GO INTO THE WORLD WITH AN OPEN MIND

als Mitglied der Vorauswahlkommission begegnet, gibt sie die gelernte Lektion gern mit auf den Weg: „Trauert nicht den Dingen nach, die ihr zurücklasst. Kritisiert nicht vorschnell. Geht offen in die Welt, spitzt die Ohren und Augen und lernt so viel wie möglich.“ Dass mexikanische Studierende sich heute sehr für Deutschland interessieren, freut sie: „Deutschland vergibt – etwa im Gegensatz zu den USA – viele Stipendien, und dass man nun auch auf Englisch studieren kann, ermutigt viele Mexikaner.“

Köln war der erste Ort, an dem Rojo aus dem Zug stieg, als sie 1976 zum ersten Mal nach Deutschland kam. Vor ihr tat sich der Dom auf – ein imposanter Anblick, der einen tiefen Eindruck hinterließ. Viele Male ist sie seither nach Köln zurückgekehrt, als Studentin, als Doktorandin, dann für zwei Sabbatjahre und für diverse Forschungsprojekte. Hier ging ihr Sohn Rodrigo in den Kindergarten, später in die Schule. „Ich bin Mexikanerin mit kölscher Seele“, scherzt Rojo.

Sie erzählt gerne, detailreich und in perfektem Deutsch von ihren Erfahrungen. Wie sehr sie die deutsche Mentalität beeindruckt hat, kann man heute am Nationalen Bluttransfusionszentrum im Norden von

about the lesson she learnt that day: “Do not mourn the things you leave behind. Do not be too quick to criticize. Go into the world with an open mind, prick up your ears and open your eyes, and learn as much as possible.” She is happy that Mexican students show a great deal of interest in Germany these days: “As compared with the US, for example, Germany awards a large number of scholarships, and many Mexicans are encouraged by the fact that degree courses are now available here in English.”

Cologne was the first place where Rojo disembarked from the train when she first came to Germany in 1976. The city’s cathedral towered up before her – an imposing sight that left a deep impression on her. She has returned to Cologne on many occasions since: as a student, as a doctoral researcher, then for two sabbatical years and for various research projects. Her son Rodrigo attended nursery school here, and later went to school in the city. “I am a Mexican with a Cologne soul”, jokes Rojo.

She likes talking in great detail and perfect German about her experiences. The National Blood Transfusion Centre in the north of Mexico City, whose director she

D Mexiko-Stadt beobachten, dessen Direktorin sie seit acht Jahren ist: In den weiß gekachelten Laboren herrscht penible Ordnung und Sauberkeit, überall erinnern Warnschilder, Handschuhe zu benutzen und Kühlketten nicht zu unterbrechen. Nur die Feuchtigkeit macht Rojo zu schaffen, die sich hartnäckig im Putz des alten und eigentlich viel zu großen ehemaligen Hospitals festfrisst. Wo sie hinkommt, begrüßen die Mitarbeiter sie freundlich. Die energische 65-Jährige kennt jeden beim Namen und weiß nicht nur, womit er sich beschäftigt, sondern auch, wie es um die Familie steht. Das ist ihre joviale, mexikanische Seite. Dass Deutschland eine so große Rolle in ihrem Leben spielt, ist eigentlich einem Zufall geschuldet.

Ihre Eltern waren Staatsbedienstete in Mexiko-Stadt, Julieta das älteste von zwölf Kindern. Als es darum ging, sie einzuschulen, beantragte ihre Familie ein Stipendium des mexikanischen Bildungsministeriums. Es wurde gewährt. Und die Tochter kam der Einfachheit halber auf die nächstgelegene Privatschule – das Colegio Alemán Alexander von Humboldt. „Das war für mich sehr schwer, denn niemand in der Familie sprach Deutsch“, erinnert sich Rojo, die sich anfangs oft bei der Mutter darüber beklagte. Die Antwort war stets dieselbe: „Du wirst es mir noch einmal danken.“ Sie sollte recht behalten. Das Abitur machte Rojo dann zwar an einer mexikanischen Schule, aber die Liebe zu Deutschland war geweckt. Durch einen außergewöhnlichen Klassenlehrer in der Grundschule. „Peter Knaak hat uns viel erzählt, vom Hunger nach dem Krieg, von der Mauer, aber auch vom Schnee und der Kultur“, erinnert sie sich. „Und wenn wir zu unkonzentriert waren, ließ er uns aufstehen und Walzer tanzen.“

E has been for eight years, is proof today of how much she has been influenced by the German mentality: the white-tiled laboratories are meticulously clean and tidy, with warning signs at every turn to remind staff to use gloves and not to interrupt cold chains. The only thing Rojo has problems with is the damp, which persistently eats its way into the plastering of the old former hospital, which in fact is far too big. Wherever she goes she is welcomed warmly by the staff. The energetic 65-year-old knows everyone by name and is aware not only what their job is but also about their family situation. That is down to her jovial, Mexican side. That Germany should play such a major role in her life is actually thanks to a coincidence.

Her parents were civil servants in Mexico City, and Julieta was the eldest of twelve children. When the time came for her to start school, her family applied to the Mexican education ministry for a scholarship. It was granted. And for the sake of simplicity, Julieta was sent to the nearest private school – the Colegio Alemán Alexander von Humboldt. „It was very difficult for me because nobody in my family spoke German“, remembers Rojo, who would often complain to her mother about this at first. She always received the same answer: „One day you'll thank me for it.“ She turned out to be right. Although Rojo took her final exams at a Mexican school, her love for Germany had been ignited. This was thanks to an unconventional class teacher at her primary school. „Peter Knaak told us lots of things, about the famine after the war, about the Wall, and also about snow and German culture“, she recalls. „And when we were unable to concentrate, he got us up from our desks and had us dance waltzes.“

Her decision ultimately to specialize in haematology was also down to a professor who was able to convey his enthusiasm for the subject to her when she was

» JEDER KANN ETWAS VERÄNDERN

» EVERYONE CAN CHANGE SOMETHING

Auch dass sie sich letztlich für das Fachgebiet Hämatologie entschieden hat, liegt an einem Professor, der ihr später beim Studium an der Nationalen Autonomen Universität (UNAM) seine Begeisterung vermitteln konnte. „Die Zellen sind wie eine Konstellation am Sternenhimmel. Blut ist immer in Bewegung und erzählt dir viel über den Patienten“, sagt Rojo. Der Austausch mit Deutschland war dann ein logischer Schritt: Die Bundesrepublik war in der Medizintechnik führend. Rojo staunte über die modernen Apparate und erreichte sogar, dass deutsche Pharmafirmen ihr ausgemusterte Geräte nach Mexiko schickten. „Ich habe sie persönlich aus dem Zoll geholt“, erzählt sie, was kein leichtes Unterfangen gewesen sein dürfte. „Einmal waren 20 Nadeln zur Knochenmarkentnahme

later studying at the National Autonomous University (UNAM). „The cells are like a stellar constellation. Blood is always in motion and tells you a lot about the patient“, says Rojo. To take part in an exchange with Germany was then a logical step given that the country was a world leader in the area of medical technology. Rojo was amazed at the modern apparatus and even managed to persuade German pharmaceutical companies to send decommissioned equipment to her in Mexico. „I would pick it up from customs personally“, she recounts, though that cannot have been an easy task. „Once the shipment included 20 needles for extracting bone marrow, and I distributed them amongst university hospitals. It was like Christmas!“ To this day she maintains close professional ties with Germany, for instance with the University of Cologne and the German Society of Haematology and Oncology, and has initiated many exchange projects with German



Sandra Weiss

Darunter, die ich an den Unikliniken verteilt habe. Das war wie Weihnachten!“ Bis heute hält sie engen wissenschaftlichen Kontakt etwa zur Universität Köln und der Deutschen Gesellschaft für Hämatologie und Onkologie und hat mit deutschen Kollegen schon viele Austauschprojekte angestoßen. „Ich genieße es, sowohl deutsche als auch mexikanische Studierende zu betreuen und dabei auch immer selbst viel Neues zu lernen.“

Derzeit setzt sie ihre Energie ein, um für Blutspenden zu werben. Ein Novum in Mexiko, hier arbeiten die Krankenhäuser bisher mit einer „Erpressertaktik“: Jeder Patient wird aufgefordert, eine gewisse Anzahl Blutspender beizubringen, bevor er operiert wird. „Das ist für die Hospitäler bequem, aber völlig ineffizient“, klagt Rojo. Oft stimmen die Blutgruppen nicht mit der benötigten überein, an privaten Kliniken seien die Analysen auf übertragbare Krankheiten häufig mangelhaft und letztlich werde zu viel Blut unbenutzt entsorgt.

Mit dem Aufbau eines Netzwerks von Bluttransfusionszentren in den Bundesstaaten hat sie die Qualitätsstandards verbessert. Zusammen mit der Deutschen Botschaft organisiert die Medizinerin seit einigen Jahren eine freiwillige Blutspendenkampagne. „Blutsbrüder – Hermanos de Sangre“ heißt sie, inspiriert von Karl Mays Romanhelden Winnetou und Old Shatterhand. „Was uns Mexikanern manchmal fehlt, ist die Überzeugung, dass jeder Einzelne von uns in seinem Umfeld Veränderungen anstoßen kann“, sagt Julieta Rojo. Ende 2015 ist sie mit dem Verdienstkreuz am Bande des Verdienstordens der Bundesrepublik Deutschland ausgezeichnet worden: als „vorbildliche Botschafterin für den Austausch und die Zusammenarbeit zwischen Mexiko und Deutschland“. ■

VITA

PROF. DR. JULIETA ROJO MEDINA wurde in Mexiko-Stadt geboren. Nach dem Besuch einer deutschen Schule begann sie ihr Medizinstudium an der Nationalen Autonomen Universität (UNAM). 1977 kam Rojo mit einem Stipendium an die Universität Köln. Zahlreiche weitere Studien- und Lehraufenthalte mit Unterstützung des DAAD folgten. Seit 2008 leitet Rojo das Nationale Bluttransfusionszentrum in Mexiko-Stadt. Sie ist außerdem Universitätsprofessorin und arbeitet in Forschung und Lehre auf dem Gebiet der Hämatologie und der Stammzellenforschung eng mit deutschen Hochschulen und Institutionen zusammen.

PROF. DR. JULIETA ROJO MEDINA was born in Mexico City. After attending a German school, she embarked on a degree in medicine at the National Autonomous University (UNAM). Rojo went to the University of Cologne on a scholarship in 1977. Numerous other periods of DAAD-funded study and teaching followed. Rojo has been the director of the National Blood Transfusion Centre in Mexico City since 2008. She is also a university professor, collaborating closely with German universities and institutions in her research and teaching in the field of haematology and stem cell research.

E colleagues. “I enjoy looking after both German and Mexican students and always find that I also learn a lot of new things myself.”

She is currently putting her energies into promoting blood donations. This is something new in Mexico, as hospitals there have so far employed a “blackmailing tactic”: every patient is required to bring a certain number of blood donors before having surgery. “That is more convenient for the hospitals, but hopelessly inefficient”, complains Rojo. In many cases the blood groups do not tally with the blood groups actually needed, analyses of communicable diseases are frequently inadequate at private clinics, and too much blood is disposed of unused.

She has improved quality standards by establishing a network of blood transfusion centres in Mexico’s states. For some years, she has been organizing a voluntary blood donation campaign together with the German Embassy. Named “Blood Brothers – Hermanos de Sangre”, it is inspired by Winnetou and Old Shatterhand, the heroes from Karl May’s novels. “What we Mexicans sometimes lack is the conviction that every one of us can initiate changes within our local environment”, says Julieta Rojo. At the end of 2015, she was awarded the Order of Merit of the Federal Republic of Germany for being an “exemplary ambassador for exchange and cooperation between Mexico and Germany”. ■



Uli Kock/Liepziger Messe GmbH

LEIPZIGER BUCHMESSE

NEUE LEKTÜRE Das literarische Jahr beginnt nicht im Januar, sondern im März. Auch 2016 brachte die Leipziger Buchmesse Autoren, Verlage und Leser zusammen. „Leipzig liest“, das größte Lesefest Europas, glänzte mit rund 3.000 Veranstaltungen. Zur Eröffnung der Messe wurde der Historiker Heinrich August Winkler mit dem Leipziger Buchpreis zur Europäischen Verständigung 2016 ausgezeichnet. Der Preis wurde ihm für sein vierbändiges Werk „Geschichte des Westens“ verliehen, dessen letzter Teil, „Die Zeit der Gegenwart“, 2015 erschien. Den Leipziger Buchpreis in der Kategorie Belletristik gewann Guntram Vesper für sein 1.000-Seiten-Werk „Frohburg“. Damit liegt er im Trend: Vielseitige Wälzer sind im deutschen Buchmarkt gerade besonders angesagt.

NEW BOOKS The literary year begins in March, not in January. In 2016, the Leipzig Book Fair once again brought authors, publishers and readers together. „Leipzig liest“, Europe's biggest festival of reading, featured some 3,000 events. To mark the opening of the Book Fair, the historian Heinrich August Winkler was presented with the 2016 Leipzig Book Prize for European Understanding. The prize was awarded to him for his four-volume „A History of the West“, the last volume of which appeared in 2015. Guntram Vesper won the Leipzig Book Prize in the fiction category for his 1,000-page novel „Frohburg“. He is certainly in line with current trends: hefty tomes are particularly en vogue on the German book market just now.

www.leipziger-buchmesse.de

Filmkunst mit Cate Blanchett

Nicht weniger als 13 verschiedene Personen verkörpert die wandelbare australische Schauspielerin im Film „Manifesto“ von Julian Rosefeldt. Der deutsche Filmkünstler hat dafür Ausschnitte aus zahlreichen Künstlermanifesten neu zusammengesetzt, den Originalwortlaut jedoch erhalten. Blanchett spricht alle 13 Texte, etwa als Obdachloser, der mit einem Megafon gen Himmel deklamiert, als Nachrichtensprecherin oder als Trauernde bei einer Beerdigung. Der Film, den es auch in einer Fernsehfassung gibt, wird als Multikanal-Installation bis zum 10. Juli im Hamburger Bahnhof, Berlin, gezeigt.



Julian Rosefeldt, VG Bild-Kunst, Bonn 2015

Film art with Cate Blanchett

This versatile Australian actress portrays no fewer than 13 different people in Julian Rosefeldt's film „Manifesto“. To make the film, the German film artist took excerpts from numerous artists' manifestos and reassembled them into a collage while retaining their original wording. Blanchett speaks all 13 parts, including a homeless person who declaims to the sky through a megaphone, a news reader and a mourner. The film, which is also available in a television version, will be shown as a multichannel installation at the Hamburger Bahnhof in Berlin until 10 July.

www.julianrosefeldtinberlin.de



Joachim Ross

TANZTHEATER WUPPERTAL

GROSSE ERWARTUNGEN Das Tanztheater Wuppertal erhält erstmals seit dem Tod seiner Gründerin Pina Bausch 2009 wieder eine feste Leitung. Nun wurde Adolphe Binder zur Intendantin berufen. Ab 2017 soll die gebürtige Rumänin dafür sorgen, dass die berühmte Kompanie an der Spitze der Tanzavantgarde bleibt. Die Bundeskunsthalle Bonn stellt noch bis zum 24. Juli die Arbeit der Choreografin Pina Bausch vor.

GREAT EXPECTATIONS For the first time since the death of its founder Pina Bausch in 2009, the Tanztheater Wuppertal is to have a permanent director again. Now Adolphe Binder has been appointed the dance theatre's artistic director. From 2017, Romanian-born Binder will be responsible for ensuring that the famous dance company remains at the forefront of avant-garde dance. Until 24 July, the Bundeskunsthalle in Bonn is showcasing the work of choreographer Pina Bausch.

www.pina-bausch.de, www.bundeskunsthalle.de/ausstellungen



Bpk/CNAC-MNAM/Philippe Migaut

PAUL KLEE

IRONIE IN PARIS Eine große Retrospektive im Pariser Centre Pompidou zeigt bis 1. August in Frankreich noch nie gesehene Kunstwerke des vielseitigen deutschen Künstlers Paul Klee, ein wichtiger Vertreter der Klassischen Moderne. Die Ausstellung mit 250 Werken konzentriert sich auf Klees Umgang mit Ironie.

IRONY IN PARIS Until 1 August, a major retrospective at the Centre Pompidou in Paris will be showing artworks by the versatile German artist Paul Klee – a leading exponent of classical modernism – which have never been seen before in France. Showcasing 250 works, the exhibition is focusing on Klee's approach to irony.

www.centrepompidou.fr

Architektonisches in Venedig

Am 28. Mai eröffnet die weltweite Plattform für Architektur und Städtebau, die Architekturbienale von Venedig. Der deutsche Beitrag ist hochpolitisch: Unter dem Titel „Making Heimat. Germany, Arrival Country“ setzen sich die Kuratoren vom Deutschen Architekturmuseum (DAM) mit der gegenwärtigen Geflüchtetenzituation auseinander. Im Bild unten das Biennaleteam Oliver Elser, DAM-Direktor Peter Cachola Schmal und Anna Scheuermann.

All things architectural in Venice

On 28 May, the Architecture Biennale will be opening in Venice. Germany's contribution is highly political: entitled "Making Heimat. Germany, Arrival Country", the curators of the Deutsches Architekturmuseum (DAM) will be engaging in a critical analysis of the current refugee situation. The Biennale team comprising Oliver Elser, DAM Director Peter Cachola Schmal and Anna Scheuermann can be seen in the photograph below.

www.makingheimat.de



Kirsten Bucher

UPDATE

MUSEUMSFÜHRUNG INTEGRATIV „Multaka“, Treffpunkt – so heißt ein Projekt, das aus Syrien und dem Irak geflüchtete Menschen zu Museumsguides ausbildet. In ihrer Muttersprache bieten sie weiteren Geflüchteten Führungen an und ermöglichen über diesen Austausch, kulturelle Verbindungslinien zwischen dem Herkunfts- und dem Aufnahmeland zu ziehen.

INTEGRATIONAL MUSEUM GUIDES "Multaka", or meeting point, is the title of a project which is training refugees from Syria and Iraq to be museum guides. They can then offer other refugees guided museum tours in their native tongues, an exchange which will allow them to draw cultural connecting lines between their home and host countries.

www.smb.museum

POESIEFESTIVAL MULTIMEDIAL Zeitgenössische Dichtkunst aus aller Welt steht im Mittelpunkt des Poesiefestivals Berlin vom 3. bis 11. Juni. Unter dem Motto „Kein schöner Land“ will das Festival poetische Räume vermessen, frei von jeglichen Ländergrenzen. Auch in den Präsentationsformen nehmen sich die Dichtenden jede Freiheit – von der Performance über digitale Medien bis hin zu Musik und Film ist alles dabei. Das Festival wird von der Literaturwerkstatt Berlin und der Akademie der Künste organisiert.

MULTIMEDIA POETRY FESTIVAL Contemporary poetry from around the world will be the central focus at the Poesiefestival Berlin from 3 to 11 June. Entitled "Kein schöner Land" (i.e. No Finer Country), the festival aims to chart poetical spheres, irrespective of any national boundaries. The poets will also be entirely free in terms of their forms of presentation – anything goes, from performance or digital media to music and film. The festival is organised by the Literaturwerkstatt Berlin and the Akademie der Künste.

www.literaturwerkstatt.org

KUNST IMAGINÄR Was wäre, wenn alle Kunst, vielleicht auf staatliche Anweisung, vernichtet würde? Inspiriert durch den Roman „Fahrenheit 451“ von Ray Bradbury stellt das Museum für Moderne Kunst Frankfurt (MMK) diese dystopische Vision ins Zentrum der Ausstellung „Das imaginäre Museum“. Bis zum 4. September zeigt das MMK 80 bedeutende Kunstwerke, eigene sowie solche aus dem Centre Pompidou, Paris, und der Tate Modern Gallery, London, damit sie sich den Menschen ins kulturelle Gedächtnis brennen.

IMAGINARY ART What if all art were to be destroyed, perhaps by state decree? Inspired by Ray Bradbury's novel "Fahrenheit 451", the Museum für Moderne Kunst Frankfurt (MMK) is placing this dystopic vision at the heart of its exhibition "An Imagined Museum". Until 4 September, the MMK will be presenting 80 masterpieces, some from its own collection and others from the Centre Pompidou in Paris and the Tate Modern Gallery in London, so that people can commit them to their cultural memory.

www.mmk-frankfurt.de

Bessere Aussichten für junge Forscher?

Better prospects for young researchers?

Der wissenschaftliche Nachwuchs in Deutschland arbeitet oft unter prekären Bedingungen. Eine Gesetzesreform und höhere Investitionen sollen das ändern. Doch nicht jeder glaubt an den Wandel

Young researchers in Germany often find themselves working under precarious conditions. A legal reform and increased investment aim to change this, but not everyone believes it will work



DEUTSCHE HOCHSCHULEN sind eine Welt für sich – zumindest arbeitsrechtlich. Wer nicht gerade Professor ist, hat deutlich weniger Sicherheit als Arbeitnehmer in anderen Bereichen. 80 bis 90 Prozent der Wissenschaftler haben zeitlich begrenzte Verträge. Wenn es für die Befristung keinen sachlichen Grund gibt, sind solche Verträge in Deutschland eigentlich nur für einen Zeitraum von zwei Jahren erlaubt – wer danach weiter beschäftigt wird, hat Anspruch auf eine feste Stelle. Doch an Hochschulen gelten andere Regeln. Viele Wissenschaftler hangeln sich von Vertrag zu Vertrag und sind meist älter als 40 Jahre, wenn ihnen klar wird, dass sie keine Professur mehr bekommen werden. Ein Karrierewechsel ist dann kaum noch möglich.

GERMAN UNIVERSITIES are a world of their own – at least in terms of employment law. Professors aside, university staff have significantly less security than employees in other sectors. 80 to 90 percent of researchers are on fixed-term contracts. Unless there is good reason for limiting the term, such contracts are only really allowed in Germany for a period of two years – anyone employed for longer is entitled to a permanent position. Different rules apply at universities. Many academics survive by switching from one contract to another, and are generally over 40 by the time they realize that they will never be made professor. By then a career change is virtually impossible.

» 80 % HABEN BEFRISTETE VERTRÄGE

» 80% ARE ON FIXED-TERM CONTRACTS

Der Protest der Betroffenen und der Gewerkschaft Erziehung und Wissenschaft (GEW) ist zuletzt lauter geworden. Die Bundesregierung hat sich nun zum Ziel gesetzt, verlässlichere Perspektiven für den wissenschaftlichen Nachwuchs zu schaffen. Ein erster Schritt ist die Reform des Wissenschaftszeitvertragsgesetzes. Demnach sollen Befristungen stärker der Dauer der angestrebten Qualifikation entsprechen: Verträge über sechs Monate für Promovierende, wie bisher üblich, soll es nicht mehr geben. Ist eine Stelle aus Drittmitteln finanziert, soll der Vertrag so lange laufen, wie die Mittel fließen. Und wer dauerhaft Aufgaben an der Hochschule übernimmt, sich aber nicht wissenschaftlich qualifizieren will, wie etwa Labormitarbeiter, darf nicht länger als zwei Jahre befristet beschäftigt sein.

Ketten- und Kurzzeitverträge bleiben trotz der Gesetzesänderung erlaubt – vorausgesetzt, die Arbeit an der Hochschule dient der wissenschaftlichen Qualifizierung. Die GEW kritisiert diese Definition als

Recently, those affected and the GEW (Germany's trade union for education and science) have been protesting more loudly. The German government has now set itself the goal of generating more reliable prospects for young researchers. One first step is to reform the law on fixed-term academic contracts. In future, fixed-term contracts will be required to better reflect the time needed to achieve the desired qualification: six-month contracts for PhD students, as has been the norm until now, will no longer be permitted. If a post is third-party-funded, the contract will have to run for as long as funding is made available. And those who wish to take on a permanent role at a university but have no interest in acquiring academic qualifications, as for example is the case with laboratory staff, may only be employed on a fixed-term basis for a maximum period of two years.

Despite the change in the law, short-term and consecutive contracts will still be allowed, provided that the work at the university has an academic qualification

D schwammig und fürchtet, dass die Neuregelung an den prekären Beschäftigungsverhältnissen wenig ändern wird. Zufrieden äußerte sich dagegen der Präsident der Hochschulrektorenkonferenz, Horst Hippler. Die Hochschulen könnten mit den Änderungen gut leben: „Flexibilität und Dynamik des Wissenschaftssystems sehe ich nicht gefährdet.“ Viele Lehrstuhlinhaber halten einen Wettbewerb unter Nachwuchswissenschaftlern für unabdingbar. Wenn zu viele Stellen mit kaum kündbaren Mitarbeitern besetzt würden, seien die Hochschulen nicht mehr offen für die besten Köpfe. Was nicht gern gesagt wird: Wer ständig um die Verlängerung seines Arbeitsvertrags bangen muss, hält sich mit Kritik an Vorgesetzten eher zurück.

Gegen das Argument der besten Köpfe hat sich schon 2014 der Wissenschaftsrat gewandt, das wichtigste Beratungsgremium der Bundesregierung in wissenschaftspolitischen Fragen. Seine Mitglieder warnen, dass gerade die Begabtesten sich gegen die ungewisse Hochschulkarriere entscheiden und lieber einen sicheren, gut bezahlten Job in der Wirtschaft annehmen könnten. Auch deshalb empfiehlt der Wissenschaftsrat, mehr unbefristete Stellen im so genannten

E as its goal. The GEW criticizes this definition, describing it as vague, and fears that the new regulation will do little to change the precarious employment conditions. German Rectors' Conference President Horst Hippler is satisfied, on the other hand, saying that the changes are fine as far as the universities are concerned: "I do not see any risk to the flexibility or dynamism of the academic system." Many professors believe that competition among young researchers is essential, claiming that universities will no longer be able to recruit the brightest minds if too many positions are occupied by staff who are virtually impossible to get rid of. One thing that people are reluctant to admit is that staff who are constantly worried about their contract being extended tend to be cautious about criticizing their superiors.

In 2014, the German Council of Science and Humanities, the German government's leading advisory body on issues relating to academic policy, refuted the argument about recruiting the brightest minds. Its members warn that it is precisely the most talented people who might decide against an uncertain university career, opting instead to accept a secure and well-paid job in industry. This is one of the reasons why the Council recommends establishing a larger number of permanent mid-level posts, i.e. those below the professor level. In addition, universities should introduce

» MEHR FINANZSICHERHEIT

» GREATER FINANCIAL SECURITY

Mittelbau unterhalb der Professur einzurichten. Außerdem sollten an den Hochschulen mehr Tenure-Track-Programme nach angelsächsischem Vorbild entstehen: Junge Wissenschaftler würden dann in der Regel sechs Jahre auf einer befristeten Stelle arbeiten und bei guten Leistungen eine unbefristete Stelle bekommen, die immer schon für sie vorgesehen war.

Bund und Länder wollen ab 2017 eine Milliarde Euro investieren, um die Möglichkeiten des wissenschaftlichen Nachwuchses zu verbessern. Ob es am Ende tatsächlich mehr Professuren gibt, ist ungewiss. Voraussetzung für einen Strukturwandel wäre mehr Finanzsicherheit für die Hochschulen, die stark von – zeitlich begrenzten – Drittmitteln abhängen. Auch in den Fakultäten müsste umgedacht werden, wenn sich die prekäre Situation vieler Mitarbeiter nachhaltig verbessern soll. Die Debatte ist mit der jüngsten Gesetzreform jedenfalls noch lange nicht beendet. ■

more tenure track programmes along the lines of the Anglo-Saxon model: this would generally see young academics spending six years in a fixed-term position and then, assuming their work was of a sufficiently high standard, being given a permanent post that had always been earmarked for them.

From 2017, Germany's federal and state governments plan to invest a billion euros in improving the opportunities for young academics. It is unclear whether this will actually result in more professors at the end of the day. To implement this kind of structural transformation, universities would require greater financial security, as they depend heavily on third-party funding – which is limited in duration. If the precarious situation faced by many university employees is to be lastingly improved, rethinking will also be necessary at faculty level. One thing is clear: the latest legal reform has by no means brought the debate to an end. ■

MIRIAM HOFFMEYER

lebt als freie Journalistin und Autorin bei Stuttgart. Ihr Schwerpunkt sind Themen aus dem Bereich Bildung und Wissenschaft, sie schreibt vor allem für die „Süddeutsche Zeitung“.



MIRIAM HOFFMEYER

works as a freelance journalist and author near Stuttgart. She specializes in topics relating to education and science and writes primarily for the Süddeutsche Zeitung.



KONSTANZ



Exzellenz und Idylle am Bodensee

Academic excellence and idyllic scenery at Lake Constance

WENN SIE MORGENS das Haus verlässt, hat Aleida Assmann die Qual der Wahl: entweder ein paar Schritte hinauf durch saftige Wiesen zum Campus der Universität Konstanz oder abwärts mit der Schwerkraft zum lockenden Ufer des Bodensees. „Ich entscheide mich sehr gern für den Weg nach oben und mein Büro“, sagt die renommierte Anglistin und Kulturwissenschaftlerin. „Von dort hat man auch einen traumhaften Blick über den See bis zu den Alpen.“

» Der Geist der Kooperation

„Klein Harvard auf dem Berg“ titelte die Wochenzeitschrift „Die Zeit“ 2007, als die Universität Konstanz in der Exzellenzinitiative ausgezeichnet wurde. Damit spielte sie auf den elitären Anspruch an, den die Universität mit einem Augenzwinkern seit ihrer Gründung verfolgte. 2016 feiert die Universität Konstanz ihre Gründung vor 50 Jahren. 1966 bekam die mittelalterliche Stadt zusätzlich zu der heute 110 Jahre alten Hochschule Konstanz Technik, Wirtschaft und Gestaltung (HTWG) eine Reformuniversität. Die Verwaltungsstrukturen der neuen Universität waren weniger hierarchisch organisiert und sollten ideal für Spitzenforschung sein. Man richtete zum Beispiel Sektionen mit mehreren Fachgruppen ein statt isolierter Fakultäten und verteilte finanzielle und personelle Ressourcen breiter als auf einzelne Lehrstühle. „Das Reformmodell förderte einen starken Geist der Kooperation, der schließlich zum Erfolg der Universität in der Exzellenzinitiative beigetragen hat“, sagt Aleida Assmann.

Der Name der emeritierten Professorin verbindet sich international mit Forschungen zur Kulturanthropologie, mit kulturellem Gedächtnis, Erinnerung und Vergessen – Themen, die ohne interdisziplinäres Arbeiten nicht denkbar sind. „Die Voraussetzungen dafür hat die Universität bereits mit ihrer Gründung in

Der Hochschulstandort Konstanz konzentriert sich auf interdisziplinäre Spitzenforschung und zieht Talente und Wissenschaftler aus der ganzen Welt an

As a higher education centre, Konstanz focuses on top-notch interdisciplinary research and attracts talented academics from all over the world

Autorin/author: Bettina Mittelstraß

WHEN SHE LEAVES the house in the morning, Aleida Assmann is spoilt for choice: she can either walk a few steps up through fertile meadows to the campus of the University of Konstanz or let gravity take the strain as she strolls down towards the pretty banks of Lake Constance. „I am always happy to choose the upward path to my office“, says the renowned English and cultural studies expert. „From there one also has a wonderful view all the way across the lake to the Alps.“

» The spirit of cooperation

When the University of Konstanz was awarded excellence status in the German government's Excellence Initiative in 2007, German weekly „Die Zeit“ described it in a headline as „Little Harvard on the hill“. This was an allusion to the elitist pretensions that the university has harboured, albeit in a somewhat tongue-in-cheek manner, ever since it was founded. In 2016, the University of Konstanz celebrated its 50th anniversary. In 1966, a „reform university“ was established in the medieval city alongside the existing Konstanz University of Applied Sciences (HTWG), which is now 110 years old. The new university's administrative structures were less hierarchical and were supposed to be ideal for top-class research. Rather than isolated faculties, for example, sections featuring several subject groups were set up, and financial and personnel resources were distributed more widely than merely to individual chairs. „The reform model fostered a pronounced spirit of cooperation, which ultimately has contributed to the university's success in the Excellence Initiative“, explains Aleida Assmann.

The emeritus professor's name is associated internationally with research into cultural anthropology, cultural memory, remembering and forgetting – fields of research that are inconceivable without interdisciplinary work. „From the outset, the university created the ideal conditions for this.“ Thanks to interdisciplinary links in special research areas, the humanities were

Idyllische Lage am Bodensee: Konstanz bietet hohe Lebensqualität und kurze Wege. Mit dem Fahrrad kommt man überall hin

Idyllic setting at Lake Constance: Konstanz is a compact town offering a high quality of life. Everywhere is accessible by bike

D idealer Weise geschaffen.“ Die Geisteswissenschaften waren durch eine fächerübergreifende Verknüpfung in Sonderforschungsbereichen von Anfang an stark in Konstanz – heute ausgezeichnet im Exzellenz-Cluster „Kulturelle Grundlagen von Integration“.

» Kultur der Kooperation und Kreativität

Für die Interaktion sind die Wege zu den Kollegen aus anderen Fachbereichen kurz – oben auf dem Hügel, etwas außerhalb der Kleinstadt mit ihren rund 85.000 Einwohnern, baute man in den 1970er-Jahren den neuen Campus ganz im Zeitstil mit viel Beton um eine einzige zentrale Bibliothek herum, die 24 Stunden geöffnet ist. Weitblick hat man außerdem vom Campus – eine spektakuläre Sicht bis zum Alpenkamm. Diese offene Weite symbolisiert für Giovanni Galizia den Freiraum für neue wissenschaftliche Ideen, der an der Universität zu den Grundidealen gehört und die Zukunft von Spitzenforschung sichert. Der Professor für Zoologie und Neurobiologie an der Universität Konstanz ist zugleich Rektor des Zukunftscollegs, dem Kernstück des jüngeren Erfolgskonzepts der Universität.

„Eine Kultur der Kreativität funktioniert nicht ohne Freiheit“, sagt Galizia. Deswegen erhalten junge promovierte Talente im Zukunftscolleg die Mittel und die Chance, fünf Jahre lang unabhängig, in wissenschaftlicher Freiheit und selbstverantwortlich ihren Ideen nachzugehen und ihre Forschung vom Austausch mit anderen Fellows inspirieren zu lassen. „Die Arbeit erhält dadurch eine enorme Intensität“, sagt Zsuzsanna Török. Die promovierte Historikerin war von 2009 bis 2014 Mitglied im Zukunftscolleg und forschte über Gelehrtenkreise in Ungarn, Reform und Wissenstransfer im 18. Jahrhundert. Bis heute pendelt die gebürtige Ungarin von der Schweizer Seite des Sees auf den Konstanz Uni-Berg und schätzt die vielfältige Gegend.

Das nahe gelegene Zürich und Mittel für Gastwissenschaftler im Zukunftscolleg machen es möglich, dass etablierte Wissenschaftler und Koryphäen aus der ganzen Welt als Mentoren oder Senior-Fellows problemlos nach Konstanz kommen, sagt Rektor Galizia. Und so ist der Universitätsstandort am Rand der deutschen Republik auch ein schnell erreichbarer Knotenpunkt für die weltweiten Wege von Spitzenforschern.

» Mit Top-Forschung vernetzt

Internationale Vernetzung ist ohnehin Standard im Vierländereck: Deutschland, die Schweiz und Österreich grenzen an den Bodensee, in einem Radius von 80 Kilometern liegt Liechtenstein. Die Anrainerstaaten kooperieren seit Jahrzehnten in der Forschung auf allen Ebenen, die mit dem Bodensee zu tun haben: Umwelt und Ökosystem sind starke Themen in Konstanz. Aber die Biologie ist auch mit weltweiter Top-Forschung vernetzt. Enge Zusammenarbeit gibt es zudem mit dem Max-Planck-Institut für Ornithologie in

E strong in Konstanz from the start – and have now received official recognition in the “Cultural Foundations of Social Integration” cluster of excellence.

» Culture of cooperation and creativity

Interaction is easy because colleagues from other departments are never far away – up on the hill, just outside the small town with its population of around 85,000, the new campus was built in the 1970s in the typical style of the time, featuring a great deal of concrete, around a single central library that is open 24 hours a day. The campus also boasts spectacular views all the way to the ridge of the Alps. For Giovanni Galizia, these broad horizons symbolize the freedom to pursue new academic ideas that is one of the university's fundamental ideals, and that will ensure the future of top-notch research. A professor of zoology and neurobiology at the University of Konstanz, Galizia is also the director of the Zukunftscolleg, a core element of the university's recent success concept.

“A culture of creativity is impossible without freedom”, says Galizia. Which is why the Zukunftscolleg gives young and talented postdoctoral researchers the means and opportunity to spend five years exploring their ideas independently, with complete academic freedom and autonomy, and allowing their research to be inspired by an exchange with other fellows. “This lends an enormous intensity to the work”, says Zsuzsanna Török. Török, who has a PhD in history, was a member of the Zukunftscolleg from 2009 to 2014 and researched scholarly groups in Hungary, reform and knowledge transfer in the 18th century. To this day, the Hungarian-born historian commutes from the Swiss side of the lake to the university hill in Konstanz and greatly appreciates the diverse region.

The fact that Zurich is nearby and money is available for visiting scholars at the Zukunftscolleg means that established academics and experts from all over the world can easily come to Konstanz to work as mentors or senior fellows, explains Director Galizia. Consequently, this higher education centre at the edge of Germany is also a quickly accessible hub in the worldwide network of top-class researchers.

» Linked to top research

International networking is standard in this region where four countries meet: Germany, Switzerland and Austria all border Lake Constance, while Liechtenstein is just 80 kilometres away. For decades, these neighbouring countries have been cooperating in research on all levels relating to Lake Constance: the environment and ecosystems are issues that are taken very seriously in Konstanz. Biology here is also interlinked with top global research, however, and there is close cooperation with the Max Planck Institute for Ornithology in Radolfzell, too. Under ideal observation conditions, a joint research group entitled



Jörg Huber

INTERNATIONALE BODENSEE-HOCHSCHULE

Die Universität und die HTWG gehören zu einem Verbund von Hochschulen rund um den Bodensee, der Internationalen Bodensee-Hochschule (IBH). Die IBH vereint mehr als 30 Hochschulen aus Deutschland, Liechtenstein, Österreich und der Schweiz. Ziel ist, Wirtschaft, Gesellschaft und Hochschule eng zu vernetzen. Dazu gehört das Innovationsportal www.inno4regio.com.

The University of Konstanz and the HTWG belong to an alliance of institutions, the International Lake Constance University (IBH). The IBH unites more than 30 universities from Germany, Liechtenstein, Austria and Switzerland with a view to creating a close network of business, society and higher education. One element is the www.inno4regio.com portal.



Viel Farbe, viele verschlungene Wege: Der Universitätscampus soll die Kultur des Austauschs fördern
Lots of colour, a myriad of winding paths: the university campus is designed to promote a culture of exchange

Forschung, Vernetzung und Zusammenarbeit – die Universitätsbibliothek hat 24 Stunden lang geöffnet
Networking and cooperation – the university library is open 24 hours a day





Eine exzellente Uni, gebaut im Stil der 1970er-Jahre: 2016 feiert die Universität Konstanz ihre Gründung vor 50 Jahren

An excellent university built in the typical 1970s style: in 2016, the University of Konstanz celebrated its 50th anniversary

D Radolfzell. Unter idealen Beobachtungsbedingungen geht es im gemeinsamen Forschungsschwerpunkt „Kollektives Verhalten“ um gemeinschaftliche Entscheidungen in Tiergruppen.

E “Collective Behaviour” is studying joint decisions taken by groups of animals.

» Focusing on the global job market

» Den globalen Arbeitsmarkt im Blick

Der schnellste Weg vom Campus in die von Kriegszerstörungen verschont gebliebene Altstadt führt mit dem Fahrrad durch unbebaute Landschaft – den „Hockgraben“. Durch die autofreie Altstadt mit ihren verwinkelten Gassen und jahrhundertealten Häusern müssen auch die 17.000 Studierenden zu Fuß. Im Mittelalter war die Stadt aufgeblüht, weil sie direkt am Handelsweg zwischen Deutschland und Italien lag.

Heute stehen in Konstanz die Verbindungen zwischen Wirtschaft und Wissenschaft unter paradisiischen Vorzeichen – und zwar wörtlich: Die Hochschule Konstanz Technik, Wirtschaft und Gestaltung (HTWG) liegt im Konstanzer Stadtteil „Paradies“. Die ständig wachsende Hochschule ergänzt die Lehr- und Forschungslandschaft in der Kleinstadt um zwei gestalterische und vier technische Fakultäten mit Bezug zur Praxis: Maschinenbau, Bauingenieurwesen, Elektro- und Informationstechnik und Informatik. Mit Blick auf den globalen Arbeitsmarkt setzt auch der Präsident der HTWG, Professor Carsten Manz, auf Kooperation. „Um hier innovativ zu sein, haben wir in der Vier-Länder-Region einen großen Standortvorteil.“ Projekt- und Abschlussarbeiten mit Partnern aus der Schweiz, Liechtenstein und Österreich sind an der HTWG an der Tagesordnung.

Für Verbindungen zwischen Stadt und Universität sorgt unter anderem das Stadttheater Konstanz. Aleida Assmann hat im dortigen Foyer schon in manches Shakespeare-Stück eingeführt. An der Universität hat sie 15 Jahre lang das Studium Generale für ein interessiertes Stadtpublikum mitorganisiert – sogar mit Stammgästen von der anderen Seeseite. Wenn sie danach abends bergab nach Hause geht, grüßen sie Studierende auf dem Weg zum Sportzentrum oder zum Seeufer. „Das ist auch Konstanz: dass man hier überall Bekannte trifft.“ ■

The quickest way from the campus to the old part of the town, which survived the war unscathed, is to cycle through unspoiled countryside, an area known as the “Hockgraben”. Like the town’s residents, the 17,000 students also have to walk through the historic centre with its winding streets and alleyways. The town boomed in the Middle Ages because it lay directly on the trade route between Germany and Italy.

Nowadays, Konstanz is a paradise in terms of the links between business and academia – quite literally given that the Konstanz University of Applied Sciences (HTWG) is situated in a district named “Paradies”, the German word for paradise. Thanks to the constantly growing HTWG, the town’s teaching and research scene is supplemented by two design and four applied technology faculties: mechanical engineering, civil engineering, electrical engineering and information technology, and computer science. Professor Carsten Manz, the president of the HTWG, believes that cooperation is also the way forward for the global job market. “To be innovative in this context, we in the four-countries region have a major advantage thanks to our location.” Projects and final dissertations involving partners from Switzerland, Liechtenstein and Austria are an everyday occurrence at the HTWG.

One of the institutions which establishes links between the town and the university is Konstanz Theatre. Aleida Assmann has introduced more than one Shakespeare play in the foyer there. For 15 years, she has helped organise a general course of study at the university for local residents, which even attracts regular visitors from the other side of the lake. Afterwards, as she makes her way down the hill back home in the evening, she is greeted by students on their way to the sports centre or the banks of the lake. “That is also typical of Konstanz: you meet people you know everywhere.” ■

ALEIDA ASSMANN forscht seit den 1990er-Jahren zu Themen wie kulturelles Gedächtnis, Erinnerung, Vergessen

ALEIDA ASSMANN has conducted research into subjects such as cultural memory, remembering and forgetting since the 1990s



EUROPA – RÄTSEL

IN EINER DEUTSCHEN STADT LEBEN VIER LEUTE aus Bozen, Galway, Kaunas und Porto nebeneinander in einem blauen, einem gelben, einem roten und einem weißen Haus. Sie haben verschiedene Haustiere (Goldfisch, Hund, Katze und Meerschweinchen) und verschiedene Lieblingsgetränke (Bier, Milch, Saft und Wein).

Wer hat und mag was, und wer wohnt wo?

Die Frau aus Bozen wohnt im weißen Haus und ist allergisch gegen Katzen. Der Mann aus Galway trinkt nur Saft und wohnt nicht im roten Haus. Der Mann aus Kaunas wohnt in einem blauen Haus und hat das kleinste Tier. Die Frau aus Porto trinkt keinen Alkohol und hat einen Hund. Der Weintrinker ist ein Mann.

Stadt	Haus	Getränk	Haustier
Bozen			
Galway			
Kaunas			
Porto			

GEWINNSPIEL

OFT ERZÄHLEN DIE VIER

von ihren Reisen durch Deutschland und wo sie ein- und ausgereist sind. Kennen Sie diese deutschen Grenzorte? Finden Sie die passenden Nachbarländer!

AVENTOFT

□ □ □ □ □ 5 □ □

FRANKFURT (ODER)

□ □ 3 □ □

MONSCHAU

□ □ 6 □ □ □ □

OBERBILLIG

□ □ □ 2 □ □ □ □ □

KEHL

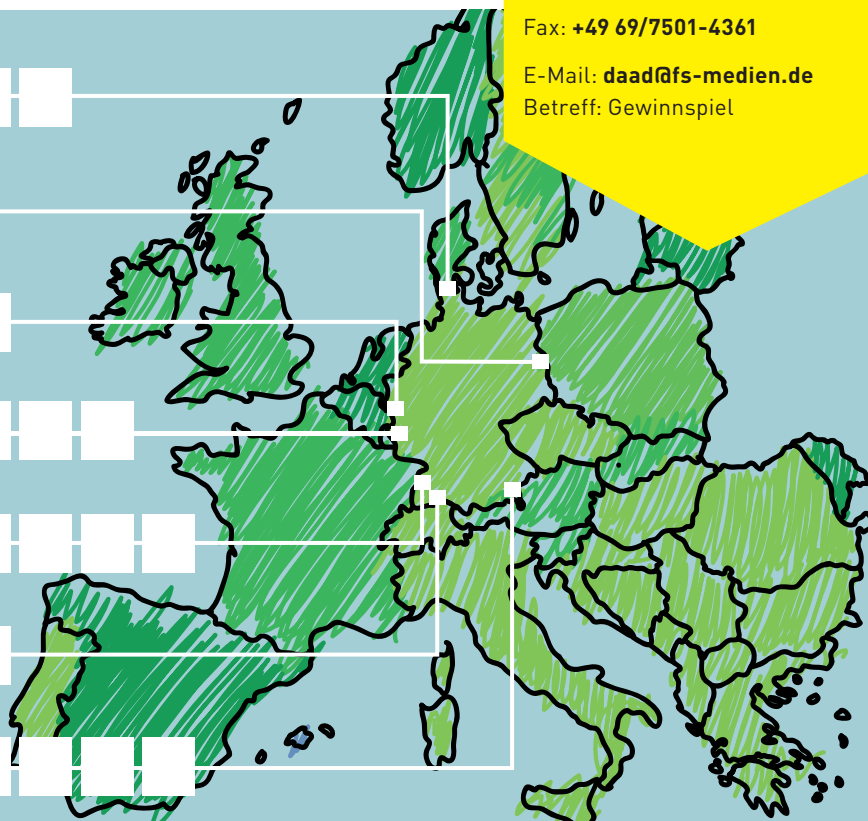
4 □ □ □ □ □ □ □ □ □

KONSTANZ

□ □ □ □ □ 1 □

FREILASSING

□ □ 7 □ □ □ □ □ □ □



Redaktion: Jürgen Hinzenkamp/Tandem Göttingen, Illustration: Gromov/Profilverlag

DIE MARKIERTEN BUCHSTABEN ergeben – in der richtigen Reihenfolge – das Lösungswort des Gewinnspiels.

GEWINNSPIEL LÖSUNGSWORT: **V** 1 2 3 4 5 6 7

Die Lösungen und die Gewinner der vorigen Letter-Rätsel finden Sie auf S. 51.

Unter den richtigen Lösungen des Gewinnspiels werden je fünf attraktive Preise ausgelost:

5 X STIFTE

Faber-Castell Kugelschreiber
Poly Ball XB

5 X HÖRBUCH

Meisterwerke der deutschen
Literatur Erzählungen auf CD

5 X NOTIZBUCH

Leuchtturm 1917, Pocketausgabe

Mitmachen können alle, deren Muttersprache nicht Deutsch ist. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Einsendeschluss: 15. Juli 2016.

Bitte die vollständige Adresse des Absenders angeben. **Senden Sie die Lösungen des Worträtsels an:**

Redaktion DAAD LETTER

Societäts-Medien
Frankenallee 71-81, 60327 Frankfurt, Germany

Fax: +49 69/7501-4361

E-Mail: daad@fs-medien.de
Betreff: Gewinnspiel

Was ist nun typisch deutsch?

So, what's typically German?

EHER ZUFÄLLIG HABE ich in den vergangenen Jahren drei Bücher über die Deutschen geschrieben. Das habe ich jetzt davon: Sie bombardieren mich seither mit ziemlich vielen Fragen. „Was gefällt dir am besten in Deutschland?“, oder: „Wann hörst du endlich auf, Bücher über uns zu schreiben?“ Aber die bei Weitem häufigste Frage ist: „Was ist denn nun typisch deutsch?“ Und hier kommt meine Antwort. Am allertypischsten an den Deutschen ist ihr großes Interesse daran, was typisch deutsch ist. Genau das unterscheidet sie von Nationalitäten, die weniger auf Selbstbeobachtung und Vergangenheitsbewältigung geeicht sind – also praktisch von allen anderen.

Wie Deutsche mit dem Wissen umgehen, was typisch deutsch ist, hängt davon ab, wo sie leben. In Deutschland sehen sie es normalerweise ziemlich gelassen, dass sie typisch sind. Die Masse gibt Sicherheit, wie die Geschichte der Menschheit eindringlich gezeigt hat. Vielleicht schwächt der Deutsche sein Deutschtum gelegentlich ein bisschen ab, indem er statt einer Apfelsaftschorle ganz verwegen eine Rhabarberschorle bestellt oder nur zweimal im Monat „Tatort“ guckt. Aber das ist auch schon alles. Sicher ist sicher.

» Es gilt, weiter an der kulturellen Assimilierung zu feilen

Bei Deutschen, die im Ausland leben, ist es allerdings mit der Sicherheit vorbei. Da ist keine Herde, die Schutz bietet. Also nehmen sie schnell die Tarnfarben der fremden Kultur an. Weg mit angestammten Verhaltensmustern – etwa immer früh dran zu sein oder alles totzuplanen. Damit würden sie so auffallen wie eine einzelne Gazelle in der Savanne, umgeben von Löwen. Eine stereotype Gazelle. Lieber tun sie so, als seien sie ein Löwe unter Löwen. Übernehmen den fremden Akzent, trinken minderwertige Nicht-Schorle und, wenn es gar nicht anders geht, kommen sie sogar zu spät. Sollte einer der Löwen misstrauisch werden und fragen, wo dieser sonderbare Eindringling herkommt, antworten sie vage, etwa „aus Mitteleuropa“. Und wenn einer nachbohrt: „Aus der Ecke von Polen, Tschechien, Österreich, Luxemburg, der Schweiz, Frankreich, Belgien, den Niederlanden und Dänemark.“

„Deutschland?“, fragt der Löwe und leckt sich die Lippen. Seufz. Wieder aufgefliegen. Es gilt also, weiter an der kulturellen Assimilierung zu feilen. Das werden die Deutschen fleißig und effizient angehen. Genau wie man es von ihnen erwartet. ■

ADAM FLETCHER

Der 1983 geborene Brite lebt heute in Berlin. Er hat mehrere Bestseller geschrieben, darunter „How to be German/Wie man Deutscher wird“ und „Denglisch for Better Knowers“ (mit Paul Hawkins).



Max Rosemann

ADAM FLETCHER

Born in 1983, Adam Fletcher is from the UK but now lives in Berlin. He has written several bestsellers, including „How to be German/Wie man Deutscher wird“ and „Denglisch for Better Knowers“ (with Paul Hawkins).

OVER THE PAST FEW YEARS, without trying, I accidentally wrote three books about Germans. Because of this unforeseen development, I now get asked a lot of questions by them. Questions like „What do you like most/least about living here?“ and „Will you please stop writing books about us? We're really not that interesting...“

However, the question I get the most is „So, what's typically German?“ I'm going to tell you the answer now...

The most typically German thing is caring what is typically German. It's this that separates them from nationalities less prone to introspection and Vergangenheitsbewältigung. Which is all of them.

What happens next, armed with typically German knowledge, depends on where they live. Germans domiciled here are usually pretty relaxed with being typical. There's safety in numbers, after all. Human history has demonstrated that quite emphatically. So the person might reduce their Germanness slightly, swapping their lunchtime Apfelsaftschorle order for a riskier Rhabarberschorle, or lowering their Tatort intake to twice a month. But that's it. Sicher ist sicher.

» They have more cultural assimilation work to do

If they live abroad, however, there is no sicher. They're away from the herd. They must quickly put on the camouflage of someone else's culture. Their old ways – being really early, planning everything to death, expecting people they work

with to be qualified to do their job – that's only going to make them stick out, like a gazelle alone on the savannah, surrounded by hungry lions. Worse than that – a stereotypical gazelle. The best solution, therefore, is to pretend to be one of the lions. To practise their accent, drink their inferior non-schorle, be late, even. If a lion does become suspicious and asks where this interloper is from, they should remain vague.

„Central Europe“, they might reply. If pressed for specifics „Ecke Poland, Czech Republic, Austria, Luxembourg, Switzerland, France, Belgium, Netherlands and Denmark.“

„Germany?“, the lion asks, licking its lips. They sigh. Unmasked again. They have more cultural assimilation work to do. They will do it studiously and efficiently. Just like everyone expects... ■



Marc Volk/Getty Images

Neue Websites

Mit wenigen Klicks finden Sie alle wichtigen Informationen, dazu viele Bilder und Stimmen von Alumni und Studierenden: Der DAAD ist dabei, die Websites seiner Außenstellen und Informationszentren (IC) zu überarbeiten. Als erste wurden im März die Webauftritte der Außenstelle Mexiko und des IC Lima fertig. Optisch sind sie jetzt dem frischen Design der zentralen DAAD-Website angepasst. Aktuell wird an den Auftritten der Außenstelle New York und der IC in San Francisco und Toronto gearbeitet. Danach folgen die Außenstellen Kairo und Moskau sowie die IC in Sankt Petersburg, Kasan und Nowosibirsk. Mitte April startet der Kick-off für die Außenstelle Hanoi und das IC Ho-Chi-Minh-Stadt.



New websites

With just a few clicks, you can find all key information plus loads of photographs and comments from alumni and students: the DAAD is in the process of redesigning the websites of its Regional Offices and Information Centres (IC). The first to be finished in March were the websites of the Mexico Regional Office and of the IC Lima. They have been updated to reflect the new design of the central DAAD website. Work is underway on the websites of the New York Regional Office and of the ICs in San Francisco and Toronto. They will be followed by the Cairo and Moscow Regional Offices and the ICs in Saint Petersburg, Kazan and Novosibirsk. In mid-April, the redesign of the Hanoi Regional Office and of the IC Ho Chi Minh City websites will begin.

www.daad.mx, www.daad.pe



TREND ZUM DIGITALEN Der DAAD erweitert seine Datenbank „International Programmes“. Hochschulen können auf der Plattform interaktive Onlineformate wie Blended Learning, Massive Open Online Courses und Virtual Classrooms registrieren. Damit wurde eine Informationslücke geschlossen. Fast 200 Hochschulen speisen die Datenbank, die täglich 75.000 Klicks erhält.

THE DIGITAL TREND The DAAD is expanding its International Programmes database. Universities can use the platform to register their interactive online services such as blended learning, massive open online courses and virtual classrooms. A gap in information has thus been plugged. The database, which receives 75,000 visitors a day, is fed by 200 universities.

www.daad.de/international-programmes

RÄTSEL-LÖSUNGEN GEWINNER LETTER 3/2015

Gewonnen haben:

Je einen Faber-Castell Kugelschreiber Poly Ball XB:
Dr. Haytham El Atfy/Ägypten, Orsolya Krausz/Ungarn,
Fathi Souissi/Tunesien, Maja Tušar/Slowenien,
Ernesto A. Wagner Rojas/Kolumbien

Je eine DVD „Deutschland – Land und Leute entdecken“:
Teddy Brun/Frankreich, Tatjana Kaliniuk/z.Zt. Deutschland,
Je Ga Park/z.Zt. Deutschland, Dr. Firangiz Pashayeva/Türkei, Brian Taylor/Nordirland

Je ein Pocket-Notizbuch „Leuchtturm 1917“:
Mikhail Ashkerov/z.Zt. Deutschland, Mélodie Boyer/
Frankreich, Mahmut Karakus/Türkei, Jaen Ninsiima/
Uganda, Gergana Vicheva/z.Zt. Deutschland,

LÖSUNG SPRACHWERKSTATT, S. 49

Europa-Rätsel

Reihe 1 Bozen, Weiß, Bier, Meerschweinchen
Reihe 2 Galway, Gelb, Saft, Katze
Reihe 3 Kaunas, Blau, Wein, Goldfisch
Reihe 4 Porto, Rot, Milch, Hund

IMPRESSUM

Herausgeber/Publisher:

Deutscher Akademischer Austauschdienst e.V., Bonn,
Kennedyallee 50, 53175 Bonn, Germany
Tel.: +49 228 882-0, Fax: +49 228 882-444,
E-Mail: postmaster@daad.de

Verlag/Publishing house:

Frankfurter Societäts-Medien GmbH
Frankenallee 71-81, 60327 Frankfurt, Germany
V.i.S.d.P. Peter Hintereder
www.fs-medien.de

Redaktion/Editorial Board:

Janet Schayan (Redaktionelle Leitung/Editor),
Johannes Göbel, Judith Reker, Dr. Helen Sibum
Tel.: +49 69 7501-4352, Fax: +49 69 7501-4361
E-Mail: daad@fs-medien.de

Art-Direktion/Art Direction:

Anke Stache
Übersetzung/Translation: Philip Bacon, Chris Cave,
Derek Whitfield

Titelfoto/Cover:

Guido Mieth/Getty Images

Redaktionsbeirat/Editorial Advisory Board:

Christine Arndt, Stefan Bienefeld, Benedikt Brisch,
Lena von Eichborn, Dr. Ursula Egyptian Gad, Dr. Stephan
Geifes, Alexander Haridi, Dr. Michael Harms, Katrin
Haufe-Wadle, Susanne Heinrich, Theresa Holz (Vorsitz),
Dr. Christian Hülshörster, Dr. Klaudia Knabel, Stefanie
Lohmann, Karin Möller, Bettina Onyango, Dr. Ursula
Paintner, Agnes Schulze-von Laszewski, Anke Sobieraj,
Julia Vitz, Ursula Wittersheim, Frauke Zurmühl

Druck/Printers:

Bonifatius GmbH Paderborn

Auch nicht ausgezeichnete Beiträge geben nicht in jedem Fall die Meinung des Herausgebers wieder.
Unnamed contributions also do not necessarily reflect the opinion of the publisher.

DAAD Letter erscheint dreimal im Jahr.

DAAD Letter is published three times a year.

Einzelpreis 6,- Euro, Jahresabonnement 15,- Euro inklusive Porto.

Price of a single issue 6.00 euros, annual subscription 15.00 euros including postage.

Printed in Germany, 2016.

Einem Teil der Ausgabe liegt ein Faltblatt des DAAD-Freundeskreises bei. // Some copies of this issue contain a leaflet from DAAD-Freundeskreis.

KLASSE NACH DER SCHULE: AUSLANDSSTUDIUM.

**studieren
weltweit**
ERLEBE ES!

Zieh hinaus und lass dich hineinziehen: Ein studienbezogener Auslandsaufenthalt steckt voller Erlebnisse und bringt dich einfach weiter – in Studium und Beruf.

Jetzt informieren: www.studieren-weltweit.de

Eine Initiative von



Bundesministerium
für Bildung
und Forschung

DAAD

Deutscher Akademischer Austauschdienst
German Academic Exchange Service